

01/24

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE



**NIEDERKORN MALL**  
Un nouveau centre commercial  
et cinq-cents emplois

**BUDGET 2024**  
Vorsicht und Vorausdenken  
erforderlich

**NET ZERO DÉIFFERDENG 2030**  
Erfolgreicher erster Workshop  
im Rahmen der EU-Mission



# Café des langues 2024

## Appel aux participants

Venez pratiquer une langue et faites de nouvelles rencontres!  
Les participants doivent être âgés de plus de 16 ans et avoir un niveau A2 dans la langue qu'ils souhaitent pratiquer.

**Premier café des langues :**  
**29 février 2024 19h-20h30**  
**Hall O à Oberkorn**  
Participation gratuite  
Boissons incluses



### Contact

Service à l'égalité des chances  
sandra.ribeiro@differdange.lu  
Tél.: 58 77 1-1558



[differdange.lu](https://differdange.lu)

# DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

- 04 — Niederkorn Mall
- 06 — Budget 2024
- 12 — Rentrée scolaire 2024/2025
- 15 — Net Zero Déifferdeng 2030
- 19 — Ukrainian Action

## 26 — Agenda

- 28 — Pablo Schwickert – Chapitre 3
- 31 — Journée internationale
- 33 — Wat iesse mir am Januar?
- 34 — Coup de cœur de la bibliothèque
- 35 — Pièces à l'appui

## 38 — Picture report

## 44 — Traductions

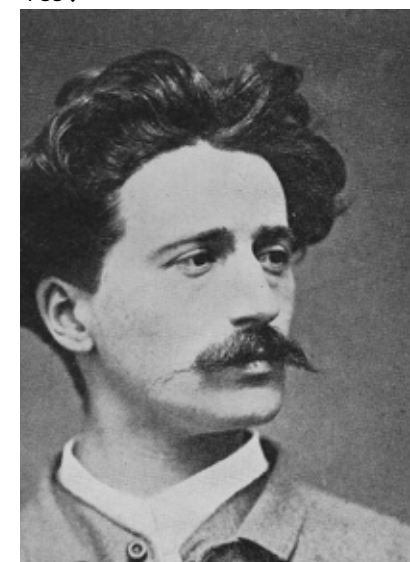
P04↓

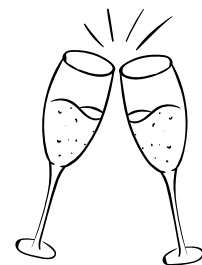


P06 ↓



P33 ↓





Vill Gléck am  
neie Joer

De Schäfferot, de Gemengerot,  
d'DIFFMAG-Ekippen an déi ganz  
Gemengeverwaltung wënschen Iech  
ee gutt a glécklecht Joer 2024.

–

Le collège échevinal, le conseil communal, l'équipe du DIFFMAG et toute l'administration communale vous souhaitent une bonne et heureuse année 2024.

# Niederkorn: un nouveau centre commercial et cinq-cents emplois

COMMERCE

Un nouveau centre commercial  
verra le jour à Niederkorn en  
2027 : le Niederkorn Mall.

Ce projet d'envergure permettra la création de quelque 500 emplois et comblera un manque évident de commerces dans cette localité de notre ville.

Le Niederkorn Mall, qui ouvrira en 2027, sera situé dans la route de Bascharage. D'une surface de 30 000 m<sup>2</sup> répartis sur 3 étages, il comprendra un supermarché, un grand magasin de bricolage et 23 petits commerces. La taille exacte du supermarché n'est pas encore connue, le projet étant encore susceptible d'évoluer dans ses détails.

Une offre complémentaire

Ce nouveau pôle commercial revêt une importance capitale pour Niederkorn, qui manquait cruellement de commerces jusqu'à présent. Il s'inscrit aussi dans la dynamique insufflée à Differdange par l'ouverture prochaine du City Parking et de ses surfaces commerciales. Le Niederkorn Mall viendra compléter l'offre déjà existante avec le centre commercial Opkorn et les magasins de proximité du centre-ville. La concurrence devrait rester limitée, car



© Belvedere Architecture

les investisseurs veilleront à attirer des enseignes encore absentes sur le territoire communal.

Un projet multiservice

Le projet étant intégralement financé par des fonds privés, la Ville de Differdange ne devra pas procéder à des investissements. Outre les commerces, le Niederkorn Mall abritera plus de 200 places de parking en sous-sol, une terrasse et un parc avec une aire de jeux sur le toit, une crèche d'une capacité de 100 enfants, 11 restaurants, une brasserie en plein air et même un petit amphithéâtre pour des concerts. L'hôtel 151,

déjà présent sur le site, sera intégré à l'ensemble et verra le nombre de ses chambres augmenter de vingt unités. Un marché de fruits et légumes prendra place entre les différents bâtiments.

L'échevin à l'urbanisme Tom Ulveling se réjouit de la création de 500 emplois : « C'est une aubaine pour notre ville, d'autant plus que ces emplois bénéficieront en priorité aux habitants de la commune ». Pour assurer une circulation fluide, le centre commercial disposera de trois accès routiers. Les travaux de construction commenceront cette année.

L'arrivée du Niederkorn Mall est une excellente nouvelle pour le développement économique de toute la commune de Differdange. Ce projet renforce et complète harmonieusement l'offre commerciale existante à Differdange et Niederkorn, sans entrer en concurrence frontale avec les commerces en place. Les 500 postes de travail créés donneront un coup de pouce bienvenu à l'emploi local. Cette nouvelle infrastructure moderne et ses services contribueront grandement à renforcer l'attractivité de la commune dans les années à venir.



# Vorsicht und Vorausdenken erforderlich

BUDGET 2024

Am 1. Dezember stellten Bürgermeister Guy Altmeisch und der Schöffenrat den Haushaltsplan für 2024 vor.

| Ordentlicher Haushalt                                        |               |
|--------------------------------------------------------------|---------------|
| Einnahmen                                                    | 166 991 266 € |
| Ausgaben                                                     | 135 787 146 € |
| Haushaltsüberschuss                                          | 31 204 120 €  |
| Außerordentlicher Haushalt                                   |               |
| Einnahmen                                                    | 141 714 998 € |
| Ausgaben                                                     | 167 978 411 € |
| Haushaltsdefizit 2024                                        | 26 263 413 €  |
| Haushaltsdefizit 2023                                        | 3 859 686 €   |
| Haushaltsüberschuss                                          | 31 204 120 €  |
| Haushaltsdefizit                                             | 30 123 100 €  |
| Gesamtüberschuss                                             | 1 081 020 €   |
| Verschuldung                                                 |               |
| Voraussichtliche Pro-Kopf-Verschuldung am 31.12.2024: 2673 € |               |

In der Gemeinderatssitzung des 13. Dezember standen die Diskussion und die Abstimmung über das Budget auf der Tagesordnung. Der Haushaltsplan 2024 wurde mit 11 zu 7 Stimmen angenommen.

Bei der Vorstellung des Haushalts für 2024 ging Bürgermeister Guy Altmeisch auf die schwierige globale geopolitische und wirtschaftliche Lage ein, die sich auf die Finanzsituation des Landes und somit auch von Differdingen auswirkt: Kriege, Konflikte und humanitäre Krisen, Umwelt- und Klimakatastrophen sorgen für eine enorme Nervosität der Weltwirtschaftslage und Schwankungen beim Handel mit Lebensmitteln, Geld und Energie. Die Folge: die Preise schnellen in die Höhe und das Wirtschaftswachstum stagniert. Viele Familien und Betriebe haben Geldsorgen, die Arbeitslosigkeit steigt.

Wohnen, Lebensmittel, Baumaterial, Gas und Elektrisch – die Preise steigen überall erheblich an, national und dadurch auch kommunal. Der Inflation wird mithilfe von steigenden Zinsen auf dem Weltmarkt entgegengewirkt, was zur Folge hat, dass Kredite teurer werden und die Menschen in finanzielle Schwierigkeiten geraten. Sie wollen ihr Geld nicht ausgeben, das wiederum bremst die wirtschaftliche Entwicklung.

2023 standen drei Indexstufen an, um die Menschen zu entlasten. Dies belastet allerdings Betriebe und auch die Gemeindefinanzen nicht unerheblich. Die Personalkosten für die Stadt Differdingen steigen um 15,7 Prozent von 54,9 Millionen im Jahr 2022 auf 63,5 Millionen 2023 und nochmals um acht

Prozent auf insgesamt 68,6 Millionen für 2024. Damit machen die Personalkosten über 50 Prozent des ordinären Haushalts aus. Auch die Budgets für die Syndikate wie TICE und CGDIS bleiben hiervon nicht verschont. Die Preiserhöhungen tun das Übrige, sodass die Spanne zwischen Ausgaben und Einnahmen sich vergrößert. Der Haushaltsüberschuss und damit die Selbstfinanzierungskraft der Gemeinde schrumpfen.

Im ordinären Haushalt kann der Überschuss die Nettoinvestitionen nicht mehr decken, daher muss 2024 ein Ausgleichskredit von 26 Millionen aufgenommen werden. Das Darlehen ist nötig, um angefangene Bauprojekte fertigzustellen und neue dringende Projekte anzugehen, die sich durch das Bevölkerungswachstum aufdrängen. Das Darlehen schlägt ab 2025 mit einer Jahreszahlung von 2,5 Millionen Euro zu Buche. Bereits 2023 musste ein Kredit von 13 Millionen Euro aufgenommen werden.

Die schwierige wirtschaftliche Lage erfordert Vorsicht und Vorausdenken, damit die Gemeinde auch zukünftig noch reagieren und handeln kann. Trotz ungünstiger finanzieller Situation, ist es nötig, in wichtige Bereiche zu investieren. Angefangene Infrastrukturen werden fertiggestellt, allen voran das neue Gebäude für die Regiebetriebe, Schulcampusse einschließlich Kinderbetreuungseinrichtungen und



Regiebetrieb in Niederkorn

das Sportzentrum John Scheuren in Oberkorn. Das vorsichtige Budget sieht weitere Investitionen in den Bereichen Stadtentwicklung, Umwelt, Mobilität, Zusammenleben, Kultur und Sport vor. Alle Investitionen sollen stets kritisch angegangen und strikt auf das Budget geachtet werden.

## Stadtentwicklung

Die Stadt Differdingen möchte eine Stadt bleiben, in der es sich gut leben lässt. Daher investiert sie in verschiedene Bereiche der Stadtentwicklung. Die nötigen **Großbauten** wie der Regiebetrieb in Niederkorn und das Sportzentrum in Oberkorn werden fertiggestellt. Auch die Um- und Ausbauten der Schulen Um Bock und Niederkorn werden weitergeführt und voraussichtlich 2025 abgeschlossen. Weitere Schulcampusse müssen dringend geplant werden: In Niederkorn und Fousbann, aber vor allem in Differdingen-Zentrum ist Schulraum vonnöten. Derzeit wird geprüft, ob ein Schulcampus mit Schule, Maison relais und eventuell Schwimm- und Sportinfrastrukturen im früheren Krankenhaus entstehen kann.

Bauten machen den Großteil der Investitionen aus, schaffen aber auch etwas Nachhaltiges. Dennoch müssen sie gut geplant werden, damit die Kosten nicht explodieren. Beim Ausbau des Rathauses, der 2024 starten soll, werden die Kosten erneut geprüft und dort gespart, wo es möglich ist. Es soll kein Prunkbau, sondern ein funktionales Gebäude werden, das den Bedürfnissen der wachsenden Bevölkerung Rechnung trägt. Im Rahmen des Umbaus ist auch ein Parkhaus unter dem Nelson-Mandela-Platz geplant. Ferner soll das Freibad in Oberkorn erneuert werden, da es sich in sehr schlechtem Zustand befindet. Sämtliche Bauprojekte sollen verantwortungsvoll geplant werden und die Ausgaben stets im Auge behalten werden, bevor diese ausufern.

Investitionen in Höhe von zehn Millionen sind für bezahlbaren Wohnraum vorgesehen, sowohl in den Aufkauf von bestehendem **Wohnraum**, als auch in den Neubau und alternative Wohnformen wie Wohngemeinschaften. Für die Koordination der Wohngemeinschaften sind zwei Konventionen mit externen Trägern vorgesehen. Der Leerstand soll auf ein Mindestmaß be-

schränkt werden, um Wohnraum zu schaffen, ohne weitere Naturflächen zu zerstören.

Auch in die **Straßeninfrastruktur** wird investiert: Straßen und Wege müssen, gebaut, verlängert bzw. erneuert werden, die Umgestaltung des Niederkorner Zentrums wird fortgeführt. Auf dem Plan stehen außerdem die Abschaffung des Bahnübergangs PN15 und die Sanierung der Montée Haut-Wangert und des „Balcon“-Viertels in Lasauvage.



Rue Belair



Ferner haben die Entwicklung der **Geschäftswelt** und das Beleben des Stadtzentrums Priorität. Neue Geschäfte sollen nach Differdingen kommen und ein Konzept vorgestellt werden, wie Differdingen zukünftig aussehen könnte.

Die **Digitalisierung** soll vorangetrieben werden, um den Alltag für die Bürger, Beamten, Schulkinder und Lehrkräfte zu verbessern und zu vereinfachen. Das Lehrpersonal soll entsprechend ausgebildet und die Schulen ausgerüstet werden.

In Punkto **Sicherheit** ist die Videoüberwachung von Gebäuden, Schulen, Parks und Fußgängerwegen vorgesehen, um das Sicherheitsgefühl der Bevölkerung zu erhöhen.

Umwelt & Mobilität

Bei der **Umwelt- und Klimapolitik** ist das Projekt Net Zero Déifferdeng 2030 ganz klar eine der Prioritäten. Eine Arbeitsgruppe arbeitet an klimaneutralen Projekten in verschiedenen Bereichen: Stadtentwicklung, Mobilität, Müllmanagement, Lokalwirtschaft, Digitalisierung usw. Auch im Bereich Bauten und erneuerbare Energien möchte die Stadt Vorreiterin sein und gemeindeeigene Gebäude energetisch sanieren. Im 1535° Creative Hub ist eine Photovoltaik-Anlage geplant und im Parc des Sports ein Geothermie-Projekt. Ferner sind Workshops für und mit der Bevölkerung geplant, die in das Vorhaben unbedingt mit einbezogen werden muss. Die Diffprime-Zuschüsse und Hilfen bei der Häuserrenovierung werden weitergeführt. Um die Temperaturen in der Stadt im Sommer zu senken, sind Grünkorridore, grünere Viertel und Schulhöfe vorgesehen. Der Jehan-Steichen-Platz soll parkähnlich umgestaltet werden. Ferner soll der Gemüseanbau weiter ausgebaut werden, der den Schulkindern und der Bevölkerung zugute kommen soll.

Eine weitere Priorität ist das **Wasser**. Die Starkregen-Studie wird fertiggestellt und daraufhin Maßnahmen ergriffen. Es werden Hecken gepflanzt

und Rückhaltebecken gebaut, um das Wasser bei starken Regengüssen zurückzuhalten und Überschwemmungen zu vermeiden. Bei künftigen Bauprojekten muss unbedingt die Bodenversiegelung im Blick behalten werden. Die Gemeinde engagiert sich in Zusammenarbeit mit dem SIACH auch für die Flusspartnerschaft der Chiers. Auch soll für Sanitäranlagen und Bewässerung vermehrt auf Regenwasser zurückgegriffen werden.



Gemüseanbau in der Kondel

In Sachen **Mobilität** gilt es, die Stadteinfahrten, aber auch die verschiedenen Viertel zu beruhigen. Es muss mehr Platz für Fußgänger geschaffen und in die sanfte Mobilität investiert werden, Naturpfade und weitere Fahrradwege sollen geschaffen und vernetzt, der öffentliche Transport koordiniert werden. Gleichzeitig muss jedoch auch weiterer Parkraum in den Vierteln entstehen.

Kinder und Jugend

Für die **Kinder** stehen der Ausbau der Schulen und Betreuungsstrukturen an erster Stelle. Neben den Neu- und Umbauten, muss der Wasserschaden in der Woiwer Schule behoben werden. Der Schultransport wird auf Effizienz geprüft und das Budget sieht ein Pedibus-Pilotprojekt vor. Die Preiserhöhungen betreffen auch Schulausflüge und -projekte, die jedoch beibehalten werden: z. B. Schulsporttag, Freizeitaktivitäten, Kreativwoche, Kinderparade oder Lego Ligue.



Lego Ligue

Bei den Maisons relais wird in die Akustik und Informatik investiert, ebenso werden die Gebäude nach und nach alle mit Büffetsystem ausgestattet, damit die Quantitäten besser zu managen sind. Es werden weiterhin regionale und gesunde Produkte angeboten.

Die Gemeinde beteiligt sich nach wie vor am Betrieb der Jugendhäuser und führt Projekte weiter, um **Jugendliche** zu erreichen, ihnen ggf. neue Perspektiven zu bieten oder sie beim Start ins Berufsleben zu unterstützen: Youth and Work, Outreach Youth Work, Jugendwunnen, Jugendkonschtwoch, Babysitter-Formation.

Der Jugendkommunalplan ist in Ausarbeitung und soll ein verschiedene Bereiche übergreifender Plan sein, wie die Jugendarbeit in Differdingen künftig aussehen soll. Für den Jugend-Treffpunkt soll ein neuer Platz gefunden werden.

Zusammenleben, Familie und Senioren

Die Gemeinde schließt sich dem „Pakt vum **Zesummeliewen**“ des Familienministeriums an, um das interkulturelle Zusammenleben auf Gemeindeebene zu fördern. Bestehende Projekte in diesem Bereich werden weitergeführt und um neue ergänzt: ein Sprachencafé, thematische Austauschabende und Sensibilisierungskampagnen sind geplant. Die Gemeinde engagiert sich außerdem für „Design for all“.

Die Einwohnerinnen und Einwohner sollen in Projekte eingebunden und dazu ermutigt werden, selbst Ideen zu entwickeln. Hierfür ist ein „Budget participatif“ vorgesehen. Trotz der wirtschaftlichen Lage hält die Gemeinde an den Budgets für die Solidaritätszulage und für „Déifferdeng, eng Stad hëlleft“ fest und möchte neue Arbeitsplätze schaffen, damit Familien- und Arbeitsleben näher aneinanderrücken. Für **Familien** und angehende Eltern wird 2024 die zweite Ausgabe des Baby Day organisiert.

Projekte wie der Rufbus Dinola und der Einkaufsdienst für **Senioren** laufen weiter. In diesem Jahr findet außerdem – nach drei Jahren Pause – erneut eine Senioren-Weihnachtsfeier statt.

Kultur & Tourismus

In Punkto **Kultur** bleibt das Budget im Prinzip auf dem Niveau des Vorjahres, lediglich für 20 Jahre Blues Express und 30 Jahre Musikschule sind zusätzliche Posten vorgesehen, um diese Ereignisse gebührend zu feiern. Erstmals wurde auch ein ganzes Programm für die Kirche in Lasauvage aufgestellt. Die Kirche wird außerdem mit einer besseren Akustik und passendem Mobiliar ausgestattet. Das frühere Wasserreservoir Espace H2O benötigt ein neues Video- und Audiosystem.

Neben den bekannten und beliebten Events und Festivitäten sind einige



Sportzentrum in Oberkorn

Neuheiten vorgesehen, z. B. ein Festival für Luxemburger Bands. Außerdem soll erneut ein Promi-Dinner im Differdinger Schloss stattfinden. Die Stadt bereitet sich und ihre Vereine überdies darauf vor, dass ab 2025 kein Plastik mehr auf Volksfesten benutzt werden darf.

Der **Tourismus** in unserer Gemeinde sowie die Zusammenarbeit mit unseren Partnerstädten sollen weiter gefördert werden. Bis zum Sommer sollen die früheren Arbeiterhäuser neben der Herberge in Lasauvage fertiggestellt sein.

Die **Stadtbibliothek** schließt sich ab 2024 dem Projekt Ménulu an, um Benutzern einen Video-on-Demand-Dienst zu bieten, der Zugang zu mehr als 18.000 audiovisuellen Dokumenten ermöglicht.

Sport

Das größte Vorhaben im Bereich **Sport** ist auch 2024 das Sportzentrum in Oberkorn, das voraussichtlich Ende des Jahres fertig sein wird. Ferner stehen Arbeiten am Stade Jos Hauptert, dem Stade du Thillenbergt und den Schießständen in Oberkorn und Lasauvage an. Das Projekt Leichtathletikstadion ist nicht vergessen, Diskussionen um den Standort laufen.

Ein Sportkoordinator wird eingestellt und soll das Projekt Spodi überarbeiten. Die Zuschüsse für die Mitgliedskarte bei einem Sportverein sollen angepasst werden. Neben den traditionellen großen Sportevents und den von der Gemeinde organisierten Sportkursen stehen in diesem Jahr überdies ein Fechtturnier und Public Viewing auf dem Plan.



„Zesummeliewen“



**ERNY MULLER**  
Fraktionssprecher  
LSAP

In einer zurzeit schwierigen Finanzlage begrüßt die LSAP die Initiativen des neuen LSAP/CSV-Schöffenrats zwecks Weiterentwicklung unserer Stadt. Große Investitionen wie die Gemeindwerkstätten (CID) werden fertiggestellt, ebenso wie die Oberkorner Bockschule und die Kernsanierung des Centre sportif John Scheuren. Ein weiteres Schulgebäude mit Maison Relais in Differdingen-Zentrum wird geplant.

Auch neue Projekte werden in die Wege geleitet, wie die Erneuerung des Oberkorner Freiluftbads. Ein Hotel soll ebenfalls hier entstehen. Mit dem Ausbau des Rathauses wird begonnen. Das City Parkhaus wird endlich von einem Privatinvestor realisiert. Wichtige Maßnahmen betreffend die Sicherheit unserer Bürger\*innen wurden bereits in die Wege geleitet.

Die Initiativen von NetZeroCities zwecks Klimaneutralität bis 2030 werden intensiv weitergeführt, mit Einbindung der Bevölkerung.

Ein neues Mobilitätskonzept für Differdingen muss endlich umgesetzt werden. Hierzu gehört ebenfalls die definitive Abschaffung der Oberkorner Schranke PN15.

Der Bau von erschwinglichem Wohnraum wird ins Auge gefasst.

Die Revitalisierung des Differdinger Stadtkerns durch ein attraktives Gesamtkonzept ist eines unserer Hauptanliegen.



**GUY TEMPELS**  
Fraktiounsspriecher  
CSV

De Budget 2024 ass deen éischten ënert der neier Majoritéit an en ambitionéisen zugläich. E setzt bedeutend Akzenter fir d'Entwécklung vun der Stad Déifferdeng an dëst trotz der jëtzegeer schwieriger ekonomescher Situation. Ee Réckgang vum Iwwerschoss beim ordinäre Budget plus déi Projeten, déi nach musse fäerdeggestallt ginn, zwéngen de Schäfferot, verantwortungsvoll ze handeln a Prioritéiten ze setzen. De Logement gouf als ganz wichteg agestuuft. Hei sinn 10 Milliounen Euro virgesinn, fir abordable Wunnraum ze schafen. D'Stadhaus gëtt vergréissert a moderniséiert, fir d'Servicer nees beieneen ze bréngen an ee gudden Dëngscht um Bierger ze garantéieren. De gréisste Montant fléisst an d'Schoul-infrastrukture souwéi d'Betreiungsstrukturen, déi mer dréngend brauchen. Dëst sinn Investitiounen an d'Zukunft vun onse Kanner. NetZeroCities gëtt weider gedriwwen, ee Projet fir d'Zukunft vun eis all. Hei geet et drëms, bis 2030 CO2-neutral ze sinn. Punkto Sécherheet si mir frou, datt dëst Thema um lokalen an nationalen Niveau endlech virukënnt. Zu Déifferdeng ginn déi sozial Moossname gestärkt a sensibel Plaze künfteg endlech videoiwwerwaacht. Vill weider wichteg Punkte fannen hiert d'Gewiicht am Budget, wéi de Verkéier, d'Geschäftsliewen, d'Kultur, de Sport, d'Zesummeliewen oder d'Biergerbedeel-egung, wou ee „Budget participatif“ an d'Liewe geruff gouf. Jo, et wäert mussen ee Kredit opgeholl ginn, mee mer sinn iwwerzeugt, datt dës Sue gutt an zukunftsorientéiert agesat sinn. D'Entwécklung an d'Offer vun Déifferdeng ginn héich gehalen, datt ons Stad weiderhin un Dynamik an Attraktivitéit gewënnt.



**FRANÇOIS MEISCH**  
Fraktiounsspriecher  
DP

Bei enger neier Koalitioun erwaart een sech am Budget Impulser, nei Projeten an Iddien, déi weisen, wou een an den nächste 6 Joer wëll higoen a wéi een dat wëll ëmsetzen, wat versprach gouf. D'Handschrëft vun der neier LSAP/CSV-Majoritéit ass awer bei dësem Budget absolut net ze erkennen. Dat huet finanziell Ursachen: Déi lescht politesch Majoritéit huet eng grouss Hypothék hannerlooss. Amplaz säi Programm zum Schluss vun enger Legislaturperiod ofzeschleissen, goufe milliouneschwéier Projete lancéiert, déi eis nach länger wäerte begleeten. Zousätzlech steet een Emprunt vu 26.000.000 Euro am Budget, fir dat ze finanzéieren, wat virdu schonn engagéiert gouf. Virun enger Rei Joren war den ekonomesche Kader ideal fir ze investéieren, dat gouf verpasst. Du gouf vill ze spéit an néideg Saachen investéiert, fir sech der demographescher Entwécklung vun eiser Stad unzupassen, mee an engem aneren ekonomeschen Ëmfeld mat Inflation, Tauxen, déi explodéieren, Material, wat net erbäikënnt asw. D'Resultat vun enger falscher Investitiounspolitik. Virdu war de Moment fir ze investéieren. Dat ass net geschitt a lo ass alles x-mol méi deier, Steiergelder, wou vill hätt kéinte gemaach gi fir eis Bierger. D'Demokratesch Partei wäert sech weider fir d'Schafe vun Aarbechtsplazen a bezuelbare Wunnraum asetzen. Déifferdeng muss sech weider zu enger Stad entwéckelen, wou wunnen, schafen a Fräizäit méi no beienee réckelen, dat fërdert och d'Mobilitéit. Mir hätten eis Prioritéiten anescht gesat an eis aner Impulser a Léisunge gewënscht. Dëse Budget ass d'Resultat vun enger falscher Investitiounspolitik. Déi Rechnung musse mer lo bezuelen.



**LAURA PREGNO**  
Fraktiounsspriecherin  
déi gréng

De Schäfferot hält eng déck Schold vu 26 Mio. Euro op. Domadder geet d'Pro-Kapp-Verschëldung vun 1860 Euro op 2700 Euro erop. Déi nächst Jore wäert dës Montant nach weider klammen, warscheinlech ob 5500 Euro. Domadder wär Déifferdeng dann eng vun de Lëtzebuerger Gemengen, déi déi héchste Pro-Kapp-Verschëldung hätt.

Mat de geléinte Sue wëll de Schäfferot net nëmme wierklech noutwendeg Investissementer maachen, wéi z. B. eng nei Schoul, mee et ginn och Suen investéiert, fir eng nei Gemeng oder awer Parkraum ze bauen, Saachen, déi am Moment net wierklech noutwendeg sinn. Mä fannen, dass d'Finanzlag am Moment schwiereg a kriddeleg ass, an hätten eis méi Virsicht gewënscht.

Positiv ervirzehiewen ass awer den Investment, deen d'Koalitioun an de Projet NetZeroCities mécht, wouduercher eis Stad ab 2030 klimaneutral soll sinn. Hei huet de Schäfferot elo d'Responsabilitéit, fir dass Déifferdeng säin néidege Bäitrag zum Klimaschutz bäidréit.

Leider feelen awer soss konkret Visiounen a Projeten a villen Beräicher: Jugend, Sport, Kultur, Kanner... Virun allem awer am Beräich Integratioun an Zesummeliewen, an awer och am Citymanagement ass et immens wichteg fir eis Stad, dass sech Saachen änneren. Mä hoffen, dass dës Manktem am Koalitiounsaccord an och am Budget dorunner läit, dass de Schäfferot eréischt 6 Méint am Amt ass an nach e bëssi Zäit brauch, fir déi néideg „Vitesse de Croisière“ ze fannen.



**GARY DIDERICH**  
Fraktiounsspriecher  
déi Lénk

Beim Budget 2024 dréit sech vill ëm d'Scholden, well e Prêt muss opgeholl ginn. Dobäi hunn déi 4 Parteien, déi d'Gemeng an de leschten 20 Joer gefouert hunn – CSV, LSAP, DP an déi gréng – alleguere vergiess z'erwänen, wéi eng Scholden hir Politik hannerlooss huet. Déi grouss infrastrukturell Schold duerch de verschleefte Bau vum CID a verschiddene Schoulen mécht elo de Kaf vun enger Containerschoul néideg. Beim Gemengenhaus weist et sech am däitlechsten: De Projet war 2020 prett a gestëmmt, ass dun awer zeréckgestallt ginn. An der Tëschenzäit ass de Bauindex 7-mol erhéicht ginn! Nimools wäert dës Projet also elo nëmmen 31 Milliounen kaschte wéi virgesinn! Am Beräich vum Klima ass d'Schold och immens gewuess. Energieetesche Sanéierung vu Privathaiser a Gemeengebaier am grousser Stil sinn nach ëmmer net ugelaft. Säit der Energiekris a mam Verschlëmmere vun der Klimakris weess jiddereen, wéi wichteg et ass, iwwert dee Wee CO2-Emissiounen anzespuren. Dës Krisen hunn en Impakt op de soziale Beräich. Duerch déi rezent Präisdeierecht an de Chômage, dee grad klëmmt, muss Déifferdeng hei onbedéngt méi aktiv ginn. Och d'Logementskris schléit de Leit op de Portmonni. Déi Lénk hunn 10 Joer laang méi eng aktiv Logementspolitik gefuerdert a begréissen, datt 2024 endlech Neel mat Käpp gemaach ginn, andeems 10 Milliounen an de bezuelbare Wunnraum investéiert ginn.

De Problem sinn net d'Scholden, déi elo gemaach ginn, mee déi, déi verschidde Majoritéiten am Gemengerot jorelaang verschleift hunn an doduerch wäertvoll Zäit verluer hunn, fir déi ekologesch a sozial Transitioun unzegoen!



**MORGAN ENGEL**  
Fraktiounsspriecherin  
PIRATEN

D'PIRATEN sti fir méi Matbestimmung. D'Bierger:inne solle mat entscheeden, fir wat hir Steiergelder benotzt ginn. Et sollt net ëmmer alles vun eis Gemeengeconseilleren decidéiert ginn, mir sollten de Leit zoutrauen, dass och si flott Projeten ustoussen kënnen. Ee konkrete Projet misst den Opbau vun enger eegener Maison médicale sinn. An de Kordall-Gemenge liewen iwwer 60000 Persounen. Déifferdeng misst sech déi néideg Mëttele dofir ginn, grad well d'Urgenzen Nidderkuerer Spidol owes ab 20h zoumaachen. Gesondheetsversuergung ass kloer eng Prioritéit. Wat keng Prioritéit ass: d'Renovatioun vum Gemengenhaus fir 3 Milliounen Euro. Dat an enger Situatioun, wou eis Gemeng an de Scholden erdrénkt. Fir 2024 mussen CSV-LSAP ee weidere Kredit vun 26 Milliounen Euro ophuelen, well d'Gemeng soss finanziell net méi iwwert d'Ronne kënnt. 80 Milliounen Euro Scholden. 4 Milliounen Euro Zësen. Mech schockéiert et, wéi liichtfäerteg hei zënter Jore mat der Verschëldung ëmgaange gëtt. Dat ass net gesond an dierf och net esou weidergoen! Wann ee Budget net méi opgeet, ouni dass ee weider Kreditter maache muss, fir et ze packen, dann hu mer ee Problem. Da muss een ufänken, bei den Ausgaben ze spuren: D'Renovatioun vum Gemengenhaus kann och nach ee Joer waarden. Et sollt méi mat den Nopeschgemenge geschafft ginn, amplaz alles ëmmer eleng ze finanzéieren. De Budget ass mat dat konkretste politesch Dokument, wat mir am Gemengerot ofstëmmen. Et geet drëms, wéi mer d'Steiergelder vum Bierger asetzen. Mir wäer méi verantwortungsvoll mam Budget ëmgaangen. Dofir hu mir dës Budget och net matgestëmmt.



# Rentrée scolaire 2024/2025

## INSCRIPTIONS

**Vous trouverez ici un aperçu de toutes les informations importantes concernant la phase d'inscription au précoce et à la maison relais.**

### Éducation précoce

Veuillez noter que l'information sur l'inscription pour l'éducation précoce envoyée par voie postale a été supprimée à partir de l'année 2023. Les inscriptions pour l'année scolaire 2024-2025 auront lieu par voie électronique via le lien [www.differdange.lu/inscriptions-precoce](http://www.differdange.lu/inscriptions-precoce) du site internet.

En outre, nous vous informons qu'une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles.

Si vous souhaitez avoir une première impression de la classe d'éducation précoce, nous vous invitons à découvrir notre clip vidéo en suivant le lien ci-dessous :



**L'inscription électronique sera active pendant la période du 19 février au 1<sup>er</sup> mars 2024.**

### École en forêt

Nous avons le grand plaisir de vous rappeler que la Ville de Differdange fait fonctionner une classe en forêt pour les enfants du cycle 1 qui se trouve à Niederborn, au Kannerbongert.



Nous vous invitons à découvrir la vidéo de la classe en forêt sur notre site internet pour vous faire une meilleure idée de cette école.



**L'inscription électronique sera active pendant la période du 19 février au 1<sup>er</sup> mars 2024.**

Après réception de votre demande, nous vous recontacterons pour vous informer si votre inscription a été prise en considération ou non. En cas de non-admission en classe en forêt, votre enfant sera inscrit

d'office à l'école de sa résidence pour la rentrée 2024/2025, selon la loi en vigueur.

### Horaire de la classe en forêt :

**Lundi: 8 h 15 - 13 h 50**  
**Mardi: 8 h 15 - 12 h 15**  
**Mercredi: 8 h 15 - 13 h 50**  
**Jeudi: 8 h 15 - 12 h 15**  
**Vendredi: 8 h 15 - 13 h 50**

Nous tenons à vous rappeler qu'il s'agit d'une classe de l'enseignement fondamental à part entière et non d'une activité périscolaire.

Veuillez noter aussi qu'il n'existe **pas de transport scolaire** vers ce site et que **l'inscription à la maison relais en forêt est obligatoire** pour la plage de midi les **lundis, mercredis et vendredis**.

### Demande d'admission à une autre école

**Délai de remise : 1.3.2024**

À l'attention de tous les parents ayant besoin de faire une demande d'admission à une autre école pour la rentrée 2024-2025.

L'envoi du formulaire par courrier a été supprimé à partir de l'année 2023. Vous pouvez télécharger le formulaire sur notre site internet en suivant le lien [www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs](http://www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs)



Alternativement, vous pouvez nous contacter par courriel à [scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu) ou par téléphone au 58 77 1-2000.

Veuillez nous retourner le formulaire dûment rempli et signé soit à l'adresse e-mail [scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu), soit par courrier à l'adresse :

Administration communale  
de la Ville de Differdange  
Département scolaire  
B.P. 12  
L-4501 Differdange

**Nous vous signalons qu'après vérification des motifs de votre demande, elle ne pourra être acceptée que si l'organisation scolaire de la Ville de Differdange pour l'année 2024-2025 le permet.**

Le délai de remise des demandes d'admission à une autre école pour l'année scolaire 2024-2025 a été fixé au **1<sup>er</sup> mars 2024**.

**Veuillez noter que chaque demande remise après ce délai, sera d'office transférée sur une liste d'attente et une décision sera prise fin juillet 2024, avec la finalisation de l'organisation scolaire.**

Pour toute question supplémentaire ou en cas de problème, veuillez nous contacter

### CONTACT

**Service scolaire**  
**T. 58 77 1-2000**  
**[scolaire@differdange.lu](mailto:scolaire@differdange.lu)**

### Maison relais

Les inscriptions pour les maisons relais de la Ville de Differdange pour l'année 2024-2025 auront lieu par voie électronique via le lien [www.differdange.lu/inscription-maison-relais-2024-2025](http://www.differdange.lu/inscription-maison-relais-2024-2025) du site internet de la Ville de Differdange.

**L'inscription électronique sera active pendant la période du 26 février au 8 mars 2024.**

Toutefois, les personnes n'ayant pas le moyen d'introduire l'inscription par ce biais, auront exceptionnellement toujours la possibilité de faire l'inscription directement à la maison relais (formulaire sous forme papier disponible à la maison relais). Contrairement aux années précédentes cette inscription se fera uniquement sur rendez-vous, à fixer avec la maison relais du lieu de votre résidence. Les prises de rendez-vous seront également obligatoires endéans ce créneau et pendant les heures d'ouverture de la maison relais (excepté samedi et dimanche).

**Afin de vous préparer à l'inscription une liste des pièces à produire ainsi que deux exemplaires du certificat d'emploi 2024-2025 sont disponible sur notre site internet [www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs](http://www.differdange.lu/demarches/formulaires-administratifs)**

Veuillez noter qu'une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles dans les maisons relais.

De plus amples informations en relation avec l'inscription à la maison relais peuvent être obtenues en consultant notre règlement d'ordre interne. ([www.differdange.lu/wp-content/uploads/2023/09/ROI-2023-maison-relais-new.pdf](http://www.differdange.lu/wp-content/uploads/2023/09/ROI-2023-maison-relais-new.pdf))

### CONTACT

**Service d'éducation et d'accueil**  
**T. 58 77 1-1403 /-1426 /-1432**  
**[sea@differdange.lu](mailto:sea@differdange.lu)**



# Méi Natur an eise Schoulhäff

## RÉUNION D'INFORMATION & APPEL

La Ville de Differdange participe à un appel à projets organisé par le ministère de l'Environnement. L'objectif est d'aménager la nouvelle cour de récréation de l'école **Um Bock**, tout en y intégrant plus de nature.

**Nous invitons tous les parents d'élèves à assister à une réunion d'information en date du 16 janvier 2024 à 18 h 30 au Hall O à Oberkorn.**

En outre, nous cherchons des parents motivés pour participer au groupe de travail qui sera constitué pour ce projet. Si vous êtes intéressé(e) veuillez nous en faire part lors de la réunion.



### CONTACT

Service d'éducation et d'accueil  
monique.schmit@differdange.lu  
T. 58 77 1-1290

# Inscriptions au foyer vacances

## MAISON RELAIS

Les inscriptions en ligne pour les foyers vacances de Carnaval et Pâques se feront **du 8 janvier au 12 janvier 2024.**

Dernier délai : 12 janvier 2024.  
Passé ce délai, aucune demande ne sera acceptée !

Une inscription en version papier est également possible auprès des responsables de la maison relais concernée (uniquement sur rendez-vous) pour les personnes n'ayant pas la possibilité d'introduire une inscription en ligne.



### CONTACT

Service d'éducation et d'accueil  
sea@differdange.lu  
T. 58 77 1-1403 /-1432

# Erfolgreicher erster Workshop im Rahmen der EU-Mission

## NET ZERO DÉIFFERDENG 2030

Der erste Workshop der Reihe „Nachhaltig leben in Differdingen“ im Rahmen der Mission Net Zero Differdingen 2030 fand am 9. Dezember im Aalt Stadhaus statt und war ein voller Erfolg.

Die Veranstaltung zog 30 engagierte Teilnehmer an, die zusammenarbeiteten, um zu erforschen und zu definieren, was es heißt, in unserer Stadt nachhaltig zu leben. Die Schöffen Tom Ulveling, Fred Bertinelli und Jerry Hartung waren anwesend und unterstrichen damit die Bedeutung des Engagements der Stadt für die europäische Mission *100 Net Zero Cities*.

Ein bemerkenswerter Aspekt des Workshops war die Einbeziehung der ganzen Familien. Es wurde ein Team von Betreuerinnen organisiert, das sich um rund zehn Kinder kümmerte, die ihre Eltern zum Workshop begleiteten. Diese jungen Teilnehmer hatten die Möglichkeit, sich an Bildungsaktivitäten zu beteiligen, die sich auf Nachhaltigkeit konzentrierten und den inklusiven und erzieherischen Ansatz der Veranstaltung widerspiegelten.

In den Fokusgruppen der Erwachsenen wurden verschiedene Themen wie Energie, Abfall, Infrastruktur, Natur, Ernährung und Bildung für Nachhaltigkeit behandelt. Die während des Workshops gesammelten Ideen und Perspektiven werden die nächsten Schritte der Stadt in ihrem Streben nach Klimaneutralität lenken.



Die Stadt Differdingen bedankt sich herzlich bei allen kleinen und großen Teilnehmern für ihren Enthusiasmus und ihre wertvollen Beiträge. Dieser erste Workshop hat nicht nur das Engagement der Gemeinschaft von Differdingen für Nachhaltigkeit gezeigt, sondern war auch der Auftakt zu einer Reihe von Workshops, die im Laufe des Jahres 2024 geplant sind.



### KONTAKT

Net Zero Déifferdeng 2030  
T. 58 77 1-1492  
netzerocities@differdange.lu



# Ein guter Start

BabyPLUS

Differdingen möchte eine Gemeinde sein, in der sich Familien wohlfühlen und frühe Unterstützung für den gelungenen Start ins Familienleben bekommen können.



Deshalb bietet die Gemeinde, zusammen mit dem Verein **Initiativ Liewensufank**, seit Langem den **Service BabyPLUS** an.

BabyPLUS richtet sich an alle Familien in unserer Gemeinde, die ein Baby erwarten oder gerade eines bekommen haben. Die Dienstleistung ist eine wichtige Informations- und Beratungsstelle für Eltern in diesem neuen Lebensabschnitt und bereits während der Schwangerschaft.

Der Service wird in mehreren Sprachen angeboten: Luxemburgisch, Deutsch, Französisch, Portugiesisch oder Englisch. Das mehrsprachige Team besteht

aus sehr kompetenten und einfühlsamen Mitarbeiterinnen der **Initiativ Liewensufank**.

Innerhalb des ersten Lebensjahres Ihres Babys können Sie mehrere **gratis** Termine mit einer Beraterin der **Initiativ Liewensufank** verabreden. Sie kommt zu Ihnen nach Hause und hat ein offenes Ohr für all Ihre Fragen und Unsicherheiten.

Falls Sie dieses **kostenlose Angebot** nutzen möchten, können Sie jederzeit Kontakt mit unserem **Service BabyPLUS** aufnehmen.

### Erfahrungsbericht einer Familie

„Wir haben diesen Service und die Beratung durch die Beraterin von **BabyPLUS** sehr geschätzt. Zudem erschienen uns die Erklärungen auf unsere Fragen immer sehr verständlich. So war es sehr schnell möglich, die Entwicklung unseres Babys in den ersten Monaten besser zu verstehen.

Wir danken Ihnen für diesen Service und die Begleitung, die uns beim Start in unser neues Leben zu viert geholfen haben. Wir hoffen, dass auch andere Familien vom **BabyPLUS-Service** profitieren können, so wie wir.

Vielen Dank, dass Sie diesen Service für werdende Eltern weiterhin anbieten.“

### KONTAKT

**BABYPLUS**

T. 36 05 97-30  
(Anrufbeantworter. Bitte hinterlassen Sie eine Nachricht.)  
babyplus@differdange.lu

## Sportscoursen 2. Semester



### SPORTS@DIFFERDANGE

Ab dem **5. Februar 2024** könnt Dir Iech fir dat **2. Semester 2023/2024** vun de Sportscoursen aschreiwen. D’Coursë vum 2. Semester starten den 19. Februar 2024.

Den Déifferdenger Sportsprogramm bitt eng ganz Panoplie u Coursen, wou fir jiddereen eppes dobäi ass, ob usprochsvoll oder douce. D’Broschür mat all de Coursë fannt Dir op eise Internetseite. Hannen an der Broschür fannt Dir wéi ëmmer eng Lëscht vun eise sëllege Veräiner, déi sech – mat ville Fräiwëllegen – dofir asetzen, den Nowuess fir déi verschidde Sportarten ze begeeschten.

### Broschür an Aschreiwung:



### KONTAKT

**Service des Sports**  
cours-sportifs@differdange.lu  
T. 58 77 1-1333 /-1305 /-1306

# Dinola Ruffbus

NEI: JORESKAART FIR 60 €

D’Stad Déifferdeng informéiert d’Leit ab 60 Joer, déi reegelméisseg den **Dinola-Ruffbus** notzen, datt et ab Januar eng **Joreskaart** fir 60 Euro gëtt. D’Joreskaart ass beim **Service clients** vun der Stad ze kréien (T. 58 77 1-1730). Et gëtt och weiderhin de **Carnet** vun 10 Tickete fir 20 €. Béides kann och op Rechnung bestallt an heemgeschéckt ginn. Mir erënneren drun, datt et net méiglech ass, am **Bus** selwer ze bezuelen.

### Den Dinola ass fir:

Leit ab 60 Joer\*  
*\*Leit mat temporäre kierperlechen Aschränkungen a schwanger Frae kënnen engem Certificat médical eng temporär Autorisatioun beim Service Senior Plus ufroen (T. 58 77 1-1562).*

### Den Dinola fiert:

Méindes bis samschdes vun 9 - 18 Auer.  
• Déifferdeng  
• Nidderkuer  
• Uewerkuer  
• Lasauvage  
• Spideeler Esch

### Reservatioun Ruffbus:

Call Center Voyages Emile Weber:  
T. 28 108-34

**Wannechgelift reservéiert Ären Trajet e puer Deeg am Virus. Kuerzfristeg Faarte kënnen net garantéiert ginn!**



### KONTAKT

**Service clients** T. 58 77 1-1730 clients@differdange.lu  
**Service mobilité** T. 58 77 1-1485 /-1271 circulation@differdange.lu  
**Service Senior Plus** T. 58 77 1-1562 seniorplus@differdange.lu

# Un kit gratuit

## ÉCONOMIES D'ÉNERGIE

En partenariat avec Enovos, la Ville de Differdange met à la disposition des ménages de notre commune un kit d'économies d'énergie.

Le kit contient :

- deux aérateurs pour robinet ;
- un régulateur pour débit de douche ;
- un sac débitmètre ;
- un sablier de douche ;
- trois ampoules de type DEL ;
- un thermomètre d'ambiance ;
- un rouleau de joint isolant pour portes et fenêtres ;
- un bas de porte adhésif.

Grâce à ce kit, vous pourrez économiser jusqu'à 59 m<sup>3</sup> d'eau, 3706 kW/h d'énergie et 329 kg de CO<sub>2</sub> chaque année. Le kit a une valeur de cinquante euros.

### Comment procéder ?

Chaque ménage de Differdange recevra avec sa facture d'eau du mois de janvier un bon donnant droit à un kit Enovos d'économies d'énergie. Pour obtenir votre kit, il vous suffira ensuite de vous présenter avec votre bon à l'hôtel de ville, au centre culturel Aalt Stadhaus, au CID ou auprès du service écologique sur la place du Marché.

**Attention : la Ville de Differdange dispose de 2000 kits. Ils seront distribués jusqu'à épuisement des stocks.**



# Appel à candidatures

## OFFICE SOCIAL

Le collège échevinal a l'honneur d'informer le public que deux postes supplémentaires ont été créés au sein du conseil d'administration de l'Office social de Differdange.

La loi organisant l'aide sociale prévoit que l'office social soit administré par un conseil d'administration de cinq membres au moins. Le conseil communal nomme les membres du conseil d'administration pour une durée six ans.

Le collège des bourgmestre et échevins invite toutes les personnes intéressées à lui présenter leurs candidatures par écrit pour le **15.1.2024 au plus tard**. Veuillez joindre à votre candidature une lettre de motivation expliquant pourquoi vous vous présentez à ce poste.

Attention: Les réunions ont généralement lieu le lundi à partir de 16 heures. Merci de ne postuler que si vous êtes disponible à cette heure-là.

Pour tout renseignement supplémentaire sur le mandat en question, veuillez-vous adresser à M. Jean-Paul Reuter au numéro 58 77 1-1550.

Le texte intégral de loi précitée peut être consulté au Mémorial N° 260 de 2009 ou être téléchargé sur [legilux.lu](http://legilux.lu).



### CONTACT

**Office social**  
T. 58 77 1-1550  
[secretariat.officesocial@differdange.lu](mailto:secretariat.officesocial@differdange.lu)

# Ukrainian Action

## FORMER MUDEC STUDENT SUPPORTS UKRAINE

At the end of November, former Miami University student Jeffrey Hartman visited Differdange for two days to speak to current MUDEC students and the local administration about his non-profit organization Ukrainian Action.

Jeff Hartman founded Ukrainian Action after the invasion of the country in 2022. It began with a second-hand pickup truck, which he bought, loaded with humanitarian supplies and drove from London to Ukraine. The journey took three days. Since then, he has done this every month. Initially, he volunteered his effort alongside his full-time job in London. But after a year, his organization had grown so much that he quit his job and now devotes himself full-time to support the people of Ukraine. So far the volunteer-run NGO has made 47 trips to Ukraine with over 230 vehicles and donated over three million USD in humanitarian and medical supplies.



Twenty years ago Jeff Hartman spent several years in Ukraine as a Peace Corps Volunteer. From this time, he has a whole network of volunteers

and friends there whom he knows and trusts. With their help, the vehicles and goods are distributed where they are needed.

**„People want to become active and tangibly help.“**

Hearing off his work, Miami University John E. Dolibois European Center reached out to him in order to set up a type of internship with some of the students currently studying in Differdange. Nearly 25 years ago, Jeff Hartman himself was an exchange student at MUDEC and remembers his time here fondly. He stayed with a host family not far from the town hall. It was a pleasure for Jeff to return to Differdange after such a long time to speak to the students about his work. The students are very interested and want to actively contribute their own ideas, he tells us. But not just the students. Many people want to become active and tangibly help, the CEO explains.

So far Ukrainian Action has about 40 volunteer staff and over 300 volunteer drivers who bring the vehicles in a convoy to the Ukrainian border.

During a meeting with city staff at the cultural center, the London-based American also exchanged ideas with the local forester Christian Berg, who has been to Ukraine himself and is very active as a volunteer for the more than 200 Ukrainians living in Differdange. After the invasion of Ukraine, the City of Differdange provided housing units in an old hotel to accommodate people from Ukraine as well as financial support to NGOs working to help refugees through its *Déifferdeng, eng Stad hëlleft* initiative. The people have integrated well into the local community and school life, the ranger asserts. He and Jeff Hartman also rave about the fantastic scenery in Differdange and Ukraine.

It was Jeff's first visit to Differdange since his time as a student, but we are certain it won't be his last. If you are interested in the work of Ukrainian Action or would like to help, you can find out more at

[www.ukrainianaction.com](http://www.ukrainianaction.com)

### CONTACT

**Jeffrey Hartman**  
[jeffrey@ukrainianaction.com](mailto:jeffrey@ukrainianaction.com)

**Service à l'égalité des chances**  
**Sandra Ribeiro**  
T. 58 77 1-1558



# EIS HAUSDÉIEREN

KOMM MIR SCHWÄTZEN IWWER...

# HONDSKÉIP



Zu **Lëtzebuerg** liewe méi wéi  
**42'000** Hënn. Déi hannerloossen...



**8,4 Tonne Kot** pro Dag  
**16'800 Liter Urin** pro Dag



## ENG 'DRECKEG' AFFÄR FIR...

MËNSCH



### MIKROBEN/KRANKHEETSERREEGER

- Inhalatioun beim Méien
- Wann d'Kanner dobausse spillen



### ÄSTHETIK, GEROCH an d'Gefor dran ze TRËPPELEN

RESPEKTLOSEGKEET wann een aneren et muss fortmaachen



(**KONFLIKTPOTENTIAL** tëscht Matmënschen  
**"HAASS OP HËNN"** (schlëmmst Form: Gëftködër)

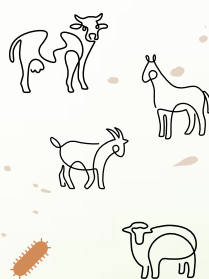


DÉIER



### KÉI, PÄERD, GEESSEN A SCHOF LEIDEN

Den Hondskaka enthält **Krankheetserreeger**, déi besonnesch fir trächteg Notzdéiere schiedlech kënne sinn:  
Wa si d'**Hee aus der Wiss** friessen, wou d'Exkrementer dra gemëscht sinn, kann dëst eng **Feelgebuert** provozéieren!



De Kot vun Hënn ass keen Dünger. En enthält oft:

### STÉCKSTOFF & PHOSPHOR & SCHWÉIERMETALLER & MEDIKAMENTER

↓  
**EUTROPHÉIERUNG**  
vun de **Gewässer**



= *onerwünscht Erhéijung vum Nährstoffgehalt*

↓  
**VERSCHMOTZUNG**  
vun de **Biedem**



= *toxesch fir Buedem-liewewiesen a Planzen*

→ Béides féiert zu Biodiversitätsverloscht!



Emweltberodung  
Lëtzebuerg asbl  
ebl.lu / info@ebl.lu

D'OPRAFE VUM HONDSKACK ASS BESSER FIR  
D'ËMWELT EWÉI ET EINFACH **LEIEN ZE LOOSSEN.**



**VERSTOUSS = 25€-250€**



## ENQUÊTE SUR LE PERCEPTIONS PARENTALES DU BIEN-ÊTRE DES ENFANTS

Le Luxembourg Institute of Socio-Economic Research (LISER) a le plaisir de vous inviter à participer à l'enquête « Bien-être des enfants et convictions de parents », qui vise à explorer les perceptions parentales sur le bien-être des enfants.

### Qui est concerné ?

Vous êtes concernés par cette enquête si vous avez **au moins un enfant âgé entre 10 et 16 ans**. Votre participation contribuera à une compréhension générale des facteurs influençant le bien-être des enfants au Luxembourg et soutiendra le développement de stratégies efficaces pour améliorer leur qualité de vie globale.

### L'enquête

Votre participation à cette étude nécessitera environ **30 minutes de votre temps et de celui de votre enfant** pour remplir un questionnaire en ligne, conçu pour être convivial. Il couvre divers aspects de votre bien-être et de celui de votre enfant, notamment les *relations sociales, le bien-être émotionnel, la personnalité et d'autres facteurs pertinents*, y compris les variables contextuelles de votre famille.

L'enquête est disponible en quatre langues : luxembourgeois, français, allemand et anglais. Elle prendra fin le **31 décembre, 2023**.

### Votre contribution

Votre contribution, ainsi que cela de votre enfant, est fondamentale pour mieux comprendre les facteurs qui contribuent au bien-être des enfants.

Afin de vous remercier d'avoir répondu au questionnaire, nous vous offrons le choix entre :

- Des bon d'achat LetzShop ou Amazon d'une valeur de **10 EUR** ou,
- La participation à une loterie pour gagner un bon d'achat LetzShop ou Amazon de **50 EUR** (20 % de chances de gagner).

**Plus les réponses seront nombreuses et précises, plus les résultats de l'analyse seront fiables.**

**Nous comptons sur des répondants nombreux et motivés !**

COMPLETEZ L'ENQUÊTE ICI :

<https://childwb.liser.lu>

OU SCANNEZ LE CODE QR :





11:00  
**Liessall**  
**AALT STADHAUS**  
Differdange

**LIMITÉIERT PLAZEN**

Reservéiert wgl. ënner  
Tel.: 58 77 1-1920  
E-mail: [bibliotheque@differdange.lu](mailto:bibliotheque@differdange.lu)

# Festival des cultures

## CONCOURS DE DESSIN

Comme chaque année, le service égalité des chances et le service jeunesse organisent un concours de dessin dont le gagnant sera utilisé comme affiche pour le Festival des cultures 2024.

Chaque élève de l'enseignement secondaire habitant à Differdange peut participer.

### Délai de remise

Les œuvres doivent être remises au plus tard le **26 février 2024 à 14 h** au service égalité des chances / service jeunesse, sis au

**16-18, avenue de la Liberté,  
L-4601 Differdange.**

Toute œuvre remise après la date limite ne sera pas prise en compte. Chaque participant ne pourra proposer qu'une seule œuvre.

### Thème pour les dessins

Diversité interculturelle  
(pas d'énumération drapeaux ou autre).

### Remise

Les dessins sont à joindre obligatoirement avec la fiche d'inscription, disponible sur le site internet de la commune, collée sur le dos du dessin.

Formats acceptés : A3, avec un bord afin de transformer le dessin en une affiche.

Les dessins pliés, non-finis, sans bord, sans fiche complétée ne sont pas pris en compte. La sélection des dessins



sera faite sur base des critères énumérés ci-dessus par vote dans la commission communale du vivre-ensemble interculturel.

### Les prix attribués

**1<sup>re</sup> place**  
300 € en bons d'achat  
chez les commerçants locaux

**2<sup>e</sup> place**  
Carnet de 10 entrées chez Aquasud

**3<sup>e</sup> place**  
2 entrées au Aalt Stadhaus  
(n'importe quel show)

### Inscription



### CONTACT

Service à l'égalité des chances  
[azra.jasovic@differdange.lu](mailto:azra.jasovic@differdange.lu)  
T. 58 77 1-1570



# Aalt Stadhaus

[STADHAUS.LU](http://stadhaus.lu)

## L'Aalt Stadhaus vous présente ici une sélection du programme du mois de janvier :

Le petit Nicolas  
Qu'est-ce qu'on attend pour être heureux ?  
**04.01.2024 → 15 h**  
**Aalt Stadhaus → 6 €**

Entre camaraderie, disputes, bagarres, jeux, bêtises, et punitions à la pelle, Nicolas vit une enfance faite de joies et d'apprentissages.



Cojello's Jangen  
**19.01.2024 → 20 h**  
**Aalt Stadhaus → 17 €**

Mat de Cojello's Jangen entsteet am Joer 2011 am Stued Theater zu Gréiwemaacher en neit Format, fir bekannten a männer bekannte Lëtzebuerger Lidder aus der éischter Hallschent vum 20. Joerhonnert ze presentéieren: am Sound an am Look vun de legendäre Comedian Harmonists (1928-1935).

D'Joer 2023 markéiert d'Jangen awer op eng besonnesch batter Manéier: si verléieren Ufank Mäerz no laanger Krankheet hire Bassist an Arrangeur Jean-Marie. D'Welt ass elo eng aner. Déi gemeinsam gesonge Lidder sinn a bleiwe Schmierz an Trouscht zugläich. Esou kritt och den Titel vum neien Album fir dem Dicks säin 200. Gebuertsdag *Dat elei an dat elo* eng nei Bedeutung: Et gi Situatiounen am Liewen, wou mer eis net entscheede kënnen oder sollen. Trauer a Freed, Leed a Gléck dierfen nieftenaner existéieren. An dat maache se och...



Caroline Estremo – J'aime les gens  
**17.01.2024 → 20 h**  
**Aalt Stadhaus → 34 €**

Caroline Estremo est infirmière aux urgences de Toulouse depuis huit ans. En 2017, elle publie son premier livre sur les réalités de son quotidien. Vendu à 20000 exemplaires #infirmière est aujourd'hui un incontournable des étudiant.e.s infirmier.ère.s.

C'est avec son one woman show *J'aime les gens!* qu'elle persiste et signe sa déclaration d'humour et d'amour aux soignants.



Dans le noir, les hommes pleurent  
**08.01.2024 → 19 h**  
**Aalt Stadhaus → Entrée libre**

Imaginez si des hommes, dont moi, issus de quartiers populaires, s'installaient l'un après l'autre sur un canapé, afin de se livrer pour la première fois de leur vie, sans aucune concession, sur les obligations sociales masculines dont ils sont à la fois les interprètes et les prisonniers.



Concert du Nouvel An  
Harmonie municipale de la Ville de Differdange et Harmonie Prince-Guillaume  
**21.01.24 → 17 h**  
**Aalt Stadhaus → 12 €**

Plongez dans une symphonie éblouissante pour célébrer le début de la nouvelle année lors d'un après-midi magique avec l'Harmonie des jeunes Prince-Guillaume et l'Harmonie municipale de la Ville de Differdange ! Le concert du Nouvel An promet une expérience musicale enchantée, réunissant deux ensembles dirigés par des chefs d'orchestre passionnés.



GA-20  
**23.01.24 → 20 h**  
**Aalt Stadhaus → 28 €**

GA-20 incarne l'éternelle fraîcheur du blues. Formé en 2018, ce trio composé de Matt Stubbs, Pat Faherty et Tim Carman perpétue l'essence brute du blues des années 1950-1960. Leur matériel vintage, amplificateur Gibson GA-20 inclus, façonne une musique originale, à la fois ancienne et contemporaine. Leurs créations captivent, mêlant compositions originales et hommages aux maîtres du genre tels qu'Otis Rush ou Hound Dog Taylor, méconnu selon Stubbs.

Irmos String Quartet  
**28.01.24 → 10 h 30**  
**Église Sainte-Barbe à Lasauvage → 17 €**

L'Irmos String Quartet a été formé en 2015 par des musiciens de Luxembourg Philharmonie. Ils se produisent régulièrement à Luxembourg et à l'étranger avec un répertoire très varié du baroque à la musique contemporaine.

Composition:  
Attila Keresztesi (violon),  
Andrii Chugai (violon),  
Ryou Banno (violon-alto),  
Vincent Gérin (violoncelle)



Emil Angel  
Deemools a menger klenger Welt  
**29.01.24 → 19 h 30**  
**Aalt Stadhaus → Entrée libre**

A senger humorvolle Kandheetserënnerunge léisst den Emil Angel déi Joren opliewen, wou hien, als klenger Bouf, sech no an no a senger Noperschaft kënneg mécht. Hien ass schonn

als Kand un allem interesséiert, wat an der Strooss geschitt a bréngt et elo am Réckbléck fäerdeg, dem Lieser a senger klenger Erzielungen d'Leit an d'Liewe vun deemools – et geet ëm d'Zäit nom Zweete Weltkrich – plastesch virun Aen ze féieren. Villes huet sech zënterhier geännert, mä d'Leit an hirer Freed souwéi an hirem Leed si gréisstendeels déi selwecht bliwwen.

### BON PLAN

**Brasserie Chez Amado**  
Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.  
À la carte : des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

**T. 58 77 1-1999**  
**chez.amado@gmail.com**

### CONTACT

**Centre culturel Aalt Stadhaus**  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

**T. 58 77 1-1900**  
**info@stadhaus.lu**

**stadhaus.lu**

LOST SYMBIOSIS  
de La Concierge

Jusqu'au 14.01.24  
🕒 →15h - 19h  
(vendredi - dimanche)  
📍 Espace H<sub>2</sub>O  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Exposition  
  
L'exposition restera fermée du  
25 au 26 décembre 2023  
et le 1<sup>er</sup> janvier 2024.

LE PETIT NICOLAS

04.01.24  
🕒 →15h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟢 #Cinéma #Kids

ATELIER DE COUTURE  
Gratuit

06.01.24  
13.01.24  
20.01.24  
27.01.24  
🕒 →16h 30  
📍 16-18, avenue de la Liberté  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Workshop

BIB FIR KIDS

06.01.24  
03.02.24  
🕒 →10h (7 à 9 ans)  
🕒 →11h 30 et 14h (3 à 6 ans)  
📍 Bibliothèque municipale  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟢 #Lecture #Kids

Inscription  
obligatoire !  
T. 58 77 1-1920

DANS LE NOIR, LES  
HOMMES PLEURENT

08.01.24  
🕒 →19h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Cinéma

D'LËTZEBUERGER  
SPROOCH(EN)

13.01.24 - 27.01.24  
🕒 →10h - 18h (lundi au samedi)  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Exposition

RÉUNION D'INFORMATION  
Méi Natur an eise  
Schoulhäff

16.01.24  
🕒 →18h 30  
📍 Hall O  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟢 #Réunion d'information

CAROLINE ESTREMO

17.01.24  
🕒 →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Stand-up

COJELICO'S JANGEN

19.01.24  
🕒 →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Concert

PABLO SCHWICKERT

19.01.24 - 04.02.24  
🕒 →15h - 19h  
📍 Espace H<sub>2</sub>O  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Exposition  
  
21.01.24  
Workshop Live Painting :  
Une grande toile sera peinte en direct.  
  
28.01.24  
Workshop-discussion sur l'art et  
projection des images de derrière  
les coulisses de l'exposition.  
  
04.02.24  
Atelier Do it yourself :  
Les visiteurs auront la possibilité de  
personnaliser sur place des vêtements  
et de leur donner une nouvelle vie.

DÄIWELCHERSTURNEIER

21.01.24  
🕒 →13h - 17h  
📍 Centre sportif Niederkorn  
🏠 Karate Club Déifferdeng  
  
🟢 #Sports

CONCERT DU NOUVEL AN

21.01.24  
🕒 →17h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Harmonie des jeunes  
Prince-Guillaume  
Harmonie municipale de la  
Ville de Differdange  
  
🟡 #Concert

GA-20

23.01.24  
🕒 →20h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Concert

SÉANCE DU CONSEIL  
COMMUNAL

24.01.24  
🕒 →8h  
📍 Hôtel de Ville  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Politique

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
ACOMM

24.01.24  
🕒 →19h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟢 #Assemblée générale

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE  
Harmonie municipale  
Differdange

26.01.24  
🕒 →19h  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟢 #Assemblée générale

HIERKENOWEND

27.01.24  
🕒 →19h  
📍 École des garçons Niederkorn  
🏠 Fanfare Nidderkuer  
  
🟢 #Vie associative

IRMOS STRING QUARTET

28.01.24  
🕒 →10h 30  
📍 Église Sainte-Barbe, Lasauvage  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Concert

EMIL ANGEL  
Lundi littéraire

29.01.24  
🕒 →19h 30  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Lecture

SOIRÉE JEUX DE SOCIÉTÉ

30.01.24  
🕒 →18h 30  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟢 #Activité ludique

VERONIKA LOBANOVA

01.02.24 - 24.02.24  
🕒 →10h - 18h (lundi au samedi)  
📍 Aalt Stadhaus  
🏠 Ville de Differdange  
  
🟡 #Exposition

sonotron

WORKSHOPS

Itinerantes jam session  
11.01.24  
🕒 →18h 30-21h 30  
  
Seben bass guitar  
21.01.24  
🕒 →14h - 17h  
  
Egyptian traditional music  
27.01.24  
🕒 →14h - 17h  
  
Swedish folk music  
03.02.24  
🕒 →14h - 17h  
  
📍 1535° Creative Hub  
🏠 Sonotron  
  
Inscriptions : [www.sonotron.lu](http://www.sonotron.lu)

FREE



# Pablo Schwickert

## Chapitre 3

### EXPOSITION

*Chapitre 3* est une exposition diversifiée de Pablo Schwickert présentant des peintures sur différents supports ainsi que des installations d'art immersives, qui vous invitent dans l'esprit de l'artiste. Elle inclut également un court métrage présentant du matériel vidéo. De plus, plusieurs ateliers sont disponibles, notamment la peinture en direct, des discussions artistiques et un atelier de bricolage.

19 janvier - 4 février  
Espace H<sub>2</sub>O | Entrée libre  
Heures d'ouverture:  
Du vendredi au dimanche de 15 h à 19 h

### WORKSHOP

**Dimanche 21.01.24**  
**Workshop Live Painting**  
Une grande toile sera peinte en direct sur un modèle avec de l'acrylique et de l'aérographe.

**Dimanche 28.01.24**  
Workshop-discussion sur l'art et projection des images de derrière les coulisses de l'exposition et présentation des images capturées avec différentes caméras.

**Dimanche 04.02.24**  
**Atelier Do it yourself**  
Les visiteurs auront la possibilité de personnaliser sur place des vêtements (teeshirt, sweat à capuche et jeans) et de leur donner une nouvelle vie.



© Pablo Schwickert

# Veronika Lobanova

### EXPOSITION

L'exposition des peintures de Veronika Lobanova célèbre la beauté dans son sens le plus pur. Chacun de nous perçoit le monde différemment en le contemplant. Ceci s'explique par l'absence de vision objective, la beauté n'étant pas intrinsèque à l'objet, mais résidant dans les yeux de celui qui observe. Les tableaux pittoresques dédiés à la beauté des paysages luxembourgeois jouent avec les couleurs et la lumière. Les scènes quotidiennes des bâtiments, des ponts et des rues prennent une allure inspirante sous le pinceau de l'artiste. Celui-ci invite le visiteur à une expérience esthétique plaisante. La série d'œuvres consacrée aux couleurs se pare de milliers de nuances subtiles.

Dans son ensemble, l'exposition offre à chaque visiteur une détente et un apaisement émotionnel, agissant telle une forme de thérapie par l'art visuel.

1 février - 24 février  
Aalt Stadhaus | Entrée libre  
Heures d'ouverture:  
Du lundi au samedi de 10 h à 18 h



© Veronika Lobanova



**SCHLÉIFT ÄERT KAND OCH WIERKLECH, WANN DIR SCHLOOFT?**

Fir datt Äert Kand ongestéiert ka schlofen: Leet genee fest, wou doheem keng Ecranen däerfe benotzt ginn!

Entdeckt eise Guide fir Elteren op [bee-secure.lu](https://bee-secure.lu)



einfach | digital



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

# D'Fanfare Nidderkuer

invitéiert op hiren traditionellen

# HIERKENOWEND

"dégustation sur place" oder "à emporter"

**Samschdeg, den 27. Januar 2024**  
**vun 19.00 Auer un**

am Musikssall an der Jongeschoul  
bei der Sportshal zu Nidderkuer

## Um Menu

4 Filet'en mat gequellte Gromperen: 20,- €  
2 Wirschtercher mat Gromperenzalot: 15,- €

**Umeldung bis den 22. Januar 2024**

**Tel. : 58 82 02 oder 621 321 605**

# Sport, Spaß und Bewegung im Mittelpunkt

### LA LIBERTÉ

Kürzlich lud der Herrenturnverein „La Liberté“ zur traditionellen Auflage des Mini-LLN-Open ins Turnzentrum „Josy Stoffel“ nach Oberkorn ein. Ein Nachmittag voller Spaß und Bewegung wartete auf 25 Turnbegeisterte im Alter von 5 bis 9 Jahren.

Der Verein ist seit jeher für seine motivierende und konstante Jugendarbeit bekannt. Jugendarbeit zählt sich laut ihrem Präsidenten Claude Bariviera auch langfristig für die anderen Bereiche der Vereinsarbeit aus.

Die Geschichte des LLN-Open hat ihren Ursprung im Jahr 1986, als sich das „Comité des fêtes de la ville de Differdange“ mit der Idee, einen Wettkampf für junge Nachwuchsturner ins Leben zu rufen an der Turnverein aus Niederkorn wandte. Am 20. Dezember desselben Jahres wurde die Idee Wirklichkeit.

Die Kids präsentierten Übungen am Boden, Barren und Sprung. Viel Spaß bereitete auch das Überwinden des Hindernisparcours. Bei den jungen Turnern erlebte man die pure Freude an ihrem Lieblingssport. Insgesamt sahen Trainer und Zuschauer super Leistungen. Am Ende winkte für alle Turner die heißbegehrte Medaille. Von guten Bedingungen in der Halle bis hin zur Siegerehrung, war es eine rundum gelungene Veranstaltung, wo Spaß am Sport und ein freundliches Miteinander im Vordergrund standen.

Text: Romain Welter



© Romain Welter



# MEGAFUESEND

## AM HALL O ZU UEWERKUER

**24. FEBRUAR 2024 AB 21 AUER**

# CLOCHARD'S-BAL

## OLI P

INGRID SCHWARZ BAND  
DJ CHRISTIAN DU COIN

**VIRVERKAF: 10 € OWESKEESS: 15 €**  
**WWW.LUXEMBOURG-TICKET.LU & KULTURZENTRUM AALT STADHAUS**



**25. FEBRUAR 2024 VU 15 BIS 18 AUER ENTRÉE: 5 €**

# Mini CLOCHARD'S-BAL

MUSEK, ANIMATION A SPILLER  
MAM DJ HOFMEISTER AN JUGENDTREFF ASBL



**WWW.MEGAFUESEND.LU**

## 24 janvier : la journée pour promouvoir la culture africaine

JOURNÉES INTERNATIONALES

Le 24 janvier est désormais la Journée internationale de la culture africaine et afrodescendante. Instaurée en 2019 par l'UNESCO, cette célébration annuelle vise à promouvoir la diversité foisonnante des cultures du continent africain et de sa diaspora.

Berceau de l'humanité, l'Afrique recèle un patrimoine culturel d'une richesse exceptionnelle : musiques, danses, arts plastiques, artisanat, littérature, gastronomie... autant d'expressions de la créativité débordante des sociétés africaines. La Journée internationale est l'occasion rêvée de mettre en lumière des cultures millénaires et de tisser des ponts entre les peuples.

En mettant en lumière l'apport fondamental des cultures africaines à l'humanité, la Journée internationale

vise à renforcer la prise de conscience de cet héritage commun. Elle appelle aussi à la mise en place de politiques publiques pour une meilleure connaissance et une meilleure diffusion des cultures africaines.

Car promouvoir ces cultures est crucial pour le développement durable, la paix et le dialogue interculturel autour de thèmes comme la restitution des biens culturels spoliés pendant la colonisation. L'enjeu est de taille pour permettre aux sociétés africaines de se

réapproprier leur histoire. La Décennie internationale des personnes d'ascendance africaine, qui se termine en 2024, est une autre occasion de célébrer ces cultures ancestrales et de lutter contre le racisme.

Valoriser les cultures africaines et afrodescendantes est plus qu'un symbole : c'est un impératif pour bâtir des sociétés inclusives et solidaires qui assument pleinement la richesse de leur diversité.

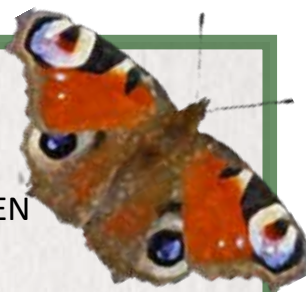






## AKTION PÄIPERLEK 2024

GRATISPAKET MIT SCHMETTERLINGSSTAUDEN  
FÜR IHREN GARTEN!



Im Rahmen der Aktion Päiperlek hat SICONA sechs Stauden aus biologischem Anbau ausgewählt, die einen besonderen Wert als Nektarpflanzen für Schmetterlinge und andere Insekten haben. Sie können diese Pflanzen **ab dem 8. April** als gratis Staudenpaket auf [www.sicona.lu](http://www.sicona.lu) reservieren. Achtung, die Staudenpakete sind begrenzt: **first come, first served**. Die Verteilung erfolgt Anfang Mai von **17:00 Uhr bis 19:30 Uhr** an folgenden Standorten:

- **07.05.2024:** Schiffingen, Parkplatz Hall Polyvalent, 1A, Chemin de Bergem
- **07.05.2024:** Bissen, Parkplatz Hall Frounert, 10, rue de la Laiterie
- **07.05.2024:** Olm, Festsaal, 10, rue de Capellen

Und vom **08. – 10.05.2024**, von **8:00 – 12:00 Uhr** und **13:00 – 16:30 Uhr**, in den Bürogebäuden von SICONA in Olm.



DIESES BEET KÖNNTE EINEN PLATZ  
IN IHREM GARTEN FINDEN!

**ACHTUNG:** Dieses Angebot richtet sich nur an die Bewohner der **SICONA-Mitgliedsgemeinden**. Bei Restbeständen können auch Bewohner aus Nichtmitgliedsgemeinden das Paket gegen Bezahlung erhalten.



## Wat iesse mir am ... Januar?

Pour une alimentation saine, locale, de saison et antigaspi à Differdange

En saison ...

### les légumes



En saison ...

### les fruits



### stockage

3 à 7 jours



### Conserver un citron entamé

**Sous cloche :** retournez-le sur une soucoupe et couvrez-le avec un verre renversé, comme une cloche... à citron !

**Avec du sel :** recouvrez de sel fin le côté chair de votre demi citron. Pour utiliser la partie restante, tranchez une fine rondelle de la partie salée.

**Au congélateur :** plongez tout simplement votre citron dans l'eau et mettez au réfrigérateur.

### recette



4 citrons



3 oeufs



1 cuillère à soupe de maïzena



150 gr de sucre



**Lemond curd (crème de citron) :** 1. Laver et pressez les citrons après avoir prélevé finement le zeste des deux premiers. 2. Mettre les zestes et le jus dans une casserole. Ajoutez sucre et maïzena. Chauffer doucement en mélangeant. 3. Incorporer les oeufs battus dans la préparation tout en remuant. 4. Mettre à feu fort et continuer à remuer au fouet pour ne pas que ça brûle. Le mélange va commencer à s'épaissir. 5. Oter du feu et mettre en pots (pots à confiture). Laisser refroidir, et conserver au réfrigérateur.

### Atelier de cuisine

L'atelier de cuisine **gratuit** FUSILLI de ce mois aura lieu le jeudi 18 janvier de 18h à 20h00. Nous découvrirons une délicieuse recette de burger vegan. Ouvert à 15 participants maximum. **Inscription sur la page : [differdange.lu/fusilli](http://differdange.lu/fusilli)**



The Fusilli project has received funding from the European Union's Horizon 2000 research and innovation programme under grant agreement n° 101000717



# Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Livre



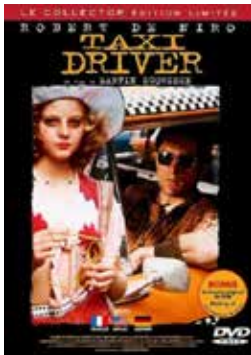
Stille blutet  
Ursula Poznanski

Wenige Worte machen die aufstrebende Wiener Nachrichten-sprecherin Nadine Just über Nacht berühmt: Vor laufender Kamera kündigt sie ihre Ermordung an – zwei Stunden später ist sie tot! Ebenso ergeht es dem Blogger Gunther Marzik nach einer ganz ähnlich lautenden Ankündigung. Während die österreichische Medienwelt kopfsticht, trendet der Hashtag #inkürztot, Nachahmer-Beiträge und Memes fluten das Netz. Wie soll die junge Ermittlerin Fina Plank im fünfköpfigen Team der Wiener Mordgruppe zwischen einer echten Spur, einem schlechten Scherz oder schlichtem Fake unterscheiden?

Taxi Driver

Langues : Deutsch, Français, English

Vétéran de la Guerre du Vietnam, Travis Bickle est chauffeur de taxi dans la ville de New York. Ses rencontres nocturnes et la violence quotidienne dont il est témoin lui font peu à peu perdre la tête. Il se charge bientôt de délivrer une prostituée mineure de ses souteneurs.



Film

HORAIRES

Lundi: 14:00 – 19:00  
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00  
Samedi: 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 – 17:00  
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00  
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale  
38, avenue Charlotte  
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920  
bibliotheque@differdange.lu

biblio.differdange.lu

LOCATION

Livre et  
audiolivres  
4 – 6 semaines

Film et  
magazine  
1 semaine

# L'énigme de l'Artisan Moderne

PIÈCES À L'APPUI (LVII.)

Le mystère se trouve sur la boîte à outils...

Voici, pour le Nouvel An, un article « hors-série » qui n'a aucun rapport avec notre histoire locale. Aucun ? Vous allez voir...

Il s'agit d'une affiche d'Henri de Toulouse-Lautrec, dessinateur vigoureux au talent souvent cruel, dont la plupart des œuvres sont conservées au palais de Berbie, à Albi, son pays d'origine. Décédé en 1901 à l'âge de 37 ans, ce peintre est encore aujourd'hui une référence pour de nombreux artistes. De son vivant, ses coups de crayons peu conventionnels ne faisaient que rarement plaisir, ni à ses contemporains, ni aux critiques d'art. « Ne voudriez-vous pas une fois faire un être joli ? », le supplia-t-on. Lui-même n'était guère de physique attrayant, ni de face ni de dos, à cause de ses problèmes d'ossature. Sa taille n'était que d'1,52 m, toutefois, doté d'un naturel jovial et sociable, il se moquait de son visage déformé, de ses guiboles trop courtes.

Dans son travail d'artiste, la laideur est adoucie par des accents de beauté. Un gros derrière, un nez en pomme de terre, une truffe ou des lèvres étonnement rouges sont pour lui des moyens à démasquer la personnalité du modèle, dont il exprime directement le caractère. « Ce caractère », expliqua son biographe Edouard Julien, « il le recherche partout, où qu'il soit, et c'est valable pour toute son œuvre, la raison même qui détermine le choix de son sujet. »

Yvette Guilbert, l'étoile mondiale de la chanson populaire que Toulouse-Lautrec fréquenta au Divan Japonais, n'avait aucune raison de taire<sup>1</sup> l'affection du peintre pour l'atmosphère





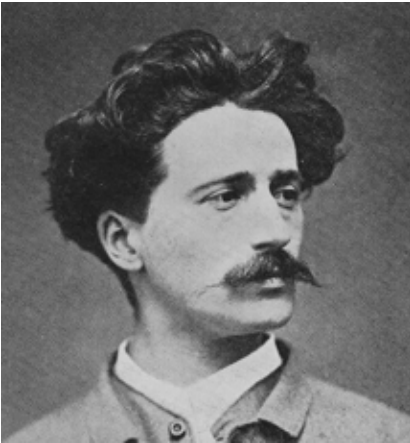
chaude des maisons closes. Il s’affectionnait, outre à l’absinthe, aux palpitations de la prostitution, voir à défaillir les pudeurs et à pénétrer les douleurs sentimentales des créatures fonctionnaires de l’amour. Même si les danseuses du Moulin Rouge lui durcirent le bout du pinceau, ce n’était pas du voyeurisme proprement dit. Son regard d’aristocrate de vieille souche, qu’il porta sur les planches et jusque dans les loges des cabarets, trahit plutôt une lecture sociale du sujet choisi.

L’*Artisan Moderne* a été réalisé en 1894, en quatre couleurs: jaune, vert, bleu foncé et brun rouge. Son format fait 64,5 x 90 cm. Le texte publicitaire n’empiète pas sur l’image. Il se trouve en bas, au milieu: *L’Artisan Moderne. Objets d’art, meubles, ensembles décoratifs*. Suivent dix adresses de dépôt.

Certes, la demi-mondaine alitée, avec son chouchou de chien gâté sur la couette, occupe royalement l’avant-scène. Elle détourne l’attention de l’observateur du personnage qui, introduit par la bonne, avance à petits pas dans la chambre, en jetant un regard intéressé sur l’alléchante dulcinée. Il tient un arache-clou à la main droite, une caisse à outils vide dans la main gauche. L’arrivant n’est donc pas un docteur, muni d’instruments de petite chirurgie et cela rassure, la dame n’étant pas malade. Il s’agit d’un artisan<sup>2</sup>, accouru pour une urgence d’un autre genre.

Le mystère se trouve sur le côté face de la boîte à outils de ce visiteur. Ce n’est pas du premier coup d’œil qu’on aperçoit ce qu’il faut voir. Voilà l’inscription «Niederkorn» en majuscules sur la caisse, ensemble avec le monogramme d’Henri de Toulouse-Lautrec !

Il ne s’agit là évidemment pas d’un caprice de l’Albigeois, mais d’une seconde signature. Une note biographique dans le catalogue général de la Bibliothèque nationale de France nous a mis sur la bonne piste. Niederkorn était un des pseudonymes, parfois précédé d’un V., qu’utilisait le peintre, dessinateur, illustrateur et aquafortiste Félicien Victor Rops, né à Namur, le 7 juillet 1833.

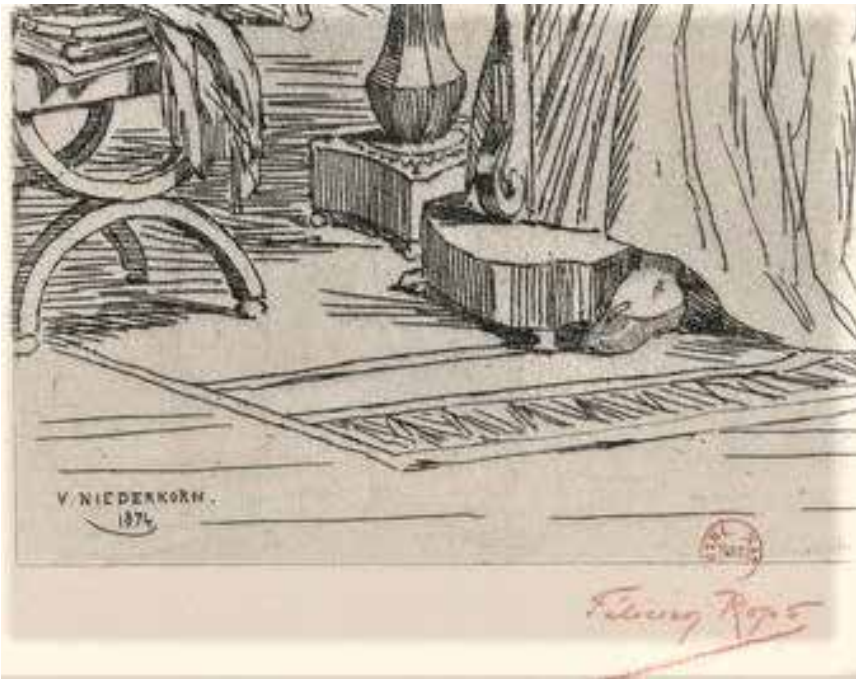
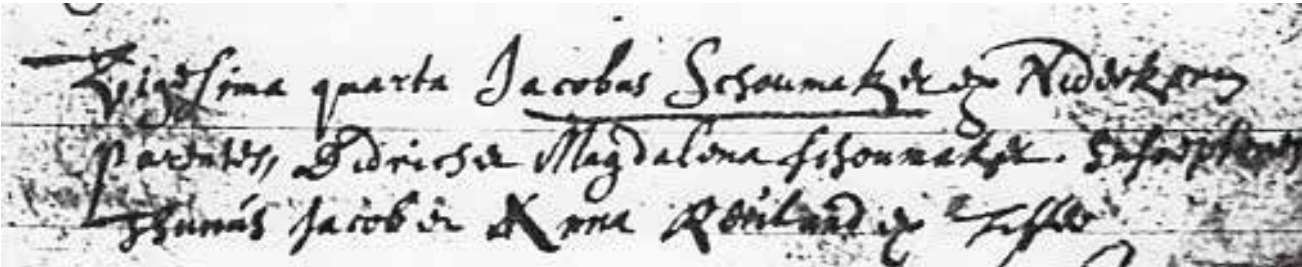


« Rops suis, vertueux ne puis, hypocrite ne daigne », voilà la profession de foi de cet artiste. Il combattait le puritanisme de son époque et, à l’instar de Lautrec, il se faisait un plaisir à dévoiler l’envers du décor et l’hypocrisie de la culture bourgeoise. En 1874, il s’installa au 8<sup>e</sup> arrondissement de Paris dans un ménage à trois, avec les sœurs Aurélie et Léontine Duluc. Elles tenaient une maison de couture dans la rue Mosnier<sup>3</sup> et figuraient en bonne place parmi ses conquêtes féminines les plus fidèles<sup>4</sup>. Les amateurs de pornographie adoraient la façon dont Rops dessinait les vices. Cela ne l’empêcha pas de compter parmi ses amis les esprits les plus subtils de la bohème parisienne<sup>5</sup>.

En assignant l’autographe «Niederkorn» à Félicien Rops, nous l’associons à l’affiche de Toulouse-Lautrec en tant qu’aquafortiste et multiplicateur de l’œuvre qui fut collée sur les colonnes Morris des boulevards. Néanmoins, cela ne peut se faire que sous réserve, car ni le Musée Félicien Rops de Namur, ni le Musée Toulouse-Lautrec d’Albi n’ont pu confirmer ou rejeter cette attribution.

La pratique des pseudonymes était une astuce pour faire croire que la Société internationale des Aquafortistes, que Rops avait fondée, regroupât un grand nombre de collaborateurs. Dans l’album de 1875 de la Société, il publia quatre planches, mais il n’en signa que deux de son vrai nom. *Pallas* et l’*Ariette*, deux eaux-fortes, étaient signées Lesly respectivement V. Niederkorn. C’était sa façon d’induire en erreur les chroniqueurs d’art mal aimés. L’un d’eux prit ce V. Niederkorn pour un Allemand ayant étudié à Düsseldorf<sup>6</sup>.

La raison du choix de cette signature reste mystérieuse. Était-ce un personnage connu de Rops qui portait ce patronyme ? Une de ses femmes galantes, un de ses modèles ? Depuis le 17<sup>e</sup> siècle, le nom de famille Niederkorn s’est répandu au-delà de notre région, notamment par la descendance nombreuse d’un certain Jacques, fils de Didier Schoumaker et de Madeleine Biwer, baptisé le 24 janvier 1641. En 1666, alors qu’il occupait un poste d’officier à Arlon, Jacques épousa Madeleine Wiltzius, la fille d’Henri, juge à Wiltz. Par convenance et pour marquer son ascension sociale, il trouva exquis d’adopter le nom de son lieu de naissance en remplacement de celui qui lui rappela sans cesse qu’il descendait d’un cordonnier. En 1671, Madeleine Wilt-



zius vendit les biens immobiliers qu’elle avait hérités de son père dans la cité ardennaise et à Noertrange, pour deux milles thaler<sup>7</sup>. Cette somme rondelette permit au couple de s’installer confortablement à Niederkorn et à Jacques de prendre les fonctions de juge de la haute justice, au château de Sanem.

L’étude de l’arbre généalogique de Félicien Rops n’a rien donné. Ni sa mère ni un de ses aïeux ou une de ses aïeules ne s’appelaient Niederkorn. Dans son entourage à Essonnes, où il avait acquis

une belle propriété, personne ne portait ce patronyme. Il le choisit peut-être sur une liste qu’il avait à portée de main, à cause de sa consonance allemande. Nous pensons au relevé des Alsaciens et des Lorrains qui optèrent en 1872 pour la nationalité française, après la renonciation de ces territoires en faveur de l’Empire allemand. Il énumérait des Niederkorn originaires notamment de Grindorff-Bizing, Manderen et Kontz-Basse, en Moselle<sup>8</sup>. Il se pourrait aussi que Félicien Rops fit des affaires avec les frères Pierre et Louis Niederkorn,

ébénistes luxembourgeois originaires de Strassen, installés à Paris. Ils exerçaient leur métier d’art au quartier du Faubourg Saint-Antoine, dans l’Impasse Saint-Bernard<sup>9</sup>. Mais pour confirmer cette hypothèse, il faudrait trouver une preuve épistolaire dans une des 4.000 lettres répertoriées de l’artiste<sup>10</sup>, décédé le 23 août 1898.

**Texte & choix des photos**  
Armand Logelin-Simon

**Photos**  
(1) L’Artisan Moderne. Affiche de Toulouse-Lautrec. Source : gallica.bnf.fr/Bibliothèque nationale de France.

(2) La caisse à outils de l’artisan moderne (Détail de l’affiche).

(3) Félicien Rops (1833-1898). Source : art-info.be.

(4) La double signature V. NIEDERKORN = Félicien Rops sur une reproduction de son eau-forte l’Ariette. gallica.bnf.fr/Bibliothèque nationale de France.

5) L’acte de baptême de Jacobus Schoumaker alias Niederkorn.

<sup>1</sup> Guilbert, Yvette : La Chanson de ma vie, Grasset, collection : Les Cahiers Rouges.

<sup>2</sup> Les contemporains de Lautrec ont reconnu dans ce personnage son ami le bijoutier d’art Henri Nocq.

<sup>3</sup> Cette rue s’appelle maintenant rue de Berne.

<sup>4</sup> A) <https://focusonbelgium.be/fr/Connaissiez-vous%20ces%20Belges/Felicien-Rops>.  
B) Ramino, Erastène : Avant-propos. In : *Supplément au catalogue de l’œuvre gravé de Félix Rops*, Paris, 1895.

<sup>5</sup> Mouvement littéraire et artistique du 19<sup>e</sup> siècle.

<sup>6</sup> Leblanc, Véronique : *Sept autographes de Félicien Rops conservés au Musée royal de Mariemont*. In : Les Cahiers de Mariemont 1989/20-21.

<sup>7</sup> A) Winseler.lu/ma-commune/localités/noertrange. B) Registres paroissiaux Oberkorn.

<sup>8</sup> *Bulletin des lois de la République française* 1872. BnF.

<sup>9</sup> Pierre Niederkorn, généalogie par Gérard PHILIPPE. Geneanet.

<sup>10</sup> [www.ropslettres.be](http://www.ropslettres.be).



# Décembre en photos

GALERIE

01↓



02↓



02↓



02↓



02↓



03↓



04↓



04↓



04↓



05↓



- 01 → Ouverture du Marché de Noël sur la place du Marché
- 02 → Le traditionnel cortège Saint-Nicolas
- 03 → Visite du bougmestre M. Alpha Bocar Khouma de la commune Sangalkam du Senegal
- 04 → Vernissage de l'exposition Caricatures : La vie en rouge à l'Aalt Stadhaus
- 05 → Présentation du livre sur les gites au Minett Trail par OAI / PROSUD à Lasauvage



01 ↓



01 ↓



01 ↓



02 ↓



04 ↓



03 ↓



04 ↓



05 ↓



01 → Déifferdenger Chrëschtlaif au centre-ville  
02 → Kabaret Sténkdéier, Eisen Alldeegleche Weltënnergang à l'Aalt Stadhaus  
03 → Le FC Déifferdeng 03 a remis 1000 cartes d'abonnement pour les matchs à domicile à l'Office social de la Ville de Differdange  
04 → Concert de Noël de l'École de musique à l'église à Niederkorn  
05 → Vente de bougies et d'autres gadgets à l'occasion de l'Orange Week au centre commercial Opkorn



01 ↓



01 ↓



02 ↓



03 ↓



04 ↓



01 → Vernissage de l'exposition La concierge, Lost symbiosis  
 02 → CHAiLD sur le Marché de Noël  
 03 → Joel Marques sur le Marché de Noël  
 04 → Remise d'un tricot de Suzie Godart à la Ville de Differdange



01.12.2023  
**RASTODER Meris &  
 ĐOZOVIĆ Melisa**



07.12.2023  
**LUIZ DE CEITA Sikclay &  
 LIMA Agnaldinha**



14.12.2023  
**SOARES RODRIGUES João Filipe &  
 CORDELLA Ylenia**



16.12.2023  
**MAY Michael Henri &  
 MARINELLI Lucrezia**



16.12.2023  
**TEIXEIRA MAGALHAES Mike &  
 LOBO FERNANDES Ana Patricia**



16.12.2023  
**OSMANOVIC Demir &  
 CINDRAK Rialda**



20.12.2023  
**GEMELGO DOS SANTOS Manuel  
 Fernando & JEROMITO Daisy**



22.12.2023  
**NANNI Christophe &  
 AWOYEJO FAKUNMOJU  
 Kudirat Adetokunbo**



22.12.2023  
**MATHIAS Claude &  
 BREUSKIN Nadine Gilberte  
 Rolande**



—  
DE  
S.6  
—

# Prudence et anticipation nécessaires

## Budget 2024

Le 1<sup>er</sup> décembre, le bourgmestre Guy Altmeisch et le collège échevinal ont présenté le budget pour 2024. Les débats budgétaires figuraient à l’ordre du jour de la séance du conseil communal du 13 décembre. Le budget 2024 a été adopté par 11 voix oui et 7 voix non.

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| <b>Budget ordinaire 2024</b>      |               |
| Recettes:                         | 166 991 266 € |
| Dépenses:                         | 135 787 146 € |
| Boni:                             | 31 204 120 €  |
| <b>Budget extraordinaire 2024</b> |               |
| Recettes:                         | 141 714 998 € |
| Dépenses:                         | 167 978 411 € |
| Mali 2024:                        | 26 263 413 €  |
| Mali 2023:                        | 3 859 686 €   |
| Boni général:                     | 31 204 120 €  |
| Mali général:                     | 30 123 100 €  |
| Boni définitif:                   | 1 081 020 €   |

**Endettement**  
Dette par habitant prévue au 31.12.2024: 2 673 €.

Lors de la présentation du budget pour 2024, le bourgmestre Guy Altmeisch a évoqué la situation géopolitique et économique mondiale difficile qui se répercute sur la situation financière du pays et donc de Differdange: les guerres, les conflits et les crises humanitaires ainsi que les catastrophes environnementales et climatiques pèsent lourd sur la situation économique mondiale et engendrent des fluctuations dans le domaine des denrées alimentaires, de l’argent et de l’énergie. Conséquence: explosion des prix et

croissance économique stagnante. De nombreuses familles et entreprises ont des soucis d’argent, le chômage augmente.

Logement, alimentation, matériaux de construction, gaz et électricité – les prix augmentent considérablement partout, dans le pays et dans notre commune. Pour infléchir l’inflation, les taux d’intérêt sont augmentés; les crédits deviennent plus chers et la situation financière de la population empire. Les gens dépensent alors moins, ce qui freine le développement économique. C’est un cercle vicieux.

En 2023, l’État a adapté l’indice à trois reprises pour soulager les gens. Mais cela représente une charge non négligeable pour les entreprises et pour les finances communales. Les frais de personnel pour la Ville de Differdange ont augmenté de 15,7 % en 2023 pour de 54,9 millions en 2022 à 63,5 millions. En 2024, une ultérieure augmentation de 8 % est prévue, pour un total de 68,6 millions. Les frais de personnel représentent ainsi plus de 50 % du budget ordinaire. Les budgets pour les syndicats comme le TICE et le CGDIS ne sont pas épargnés. Les augmentations de prix font le reste, de sorte que l’écart entre les dépenses et les recettes se creuse. L’excédent budgétaire et donc la capacité d’autofinancement de la commune se réduisent.

Dans le budget ordinaire, l’excédent ne peut plus couvrir les investissements nets. C’est pourquoi un crédit d’équilibrage de 26 millions doit être contracté en 2024. Cet emprunt est nécessaire pour achever les projets de construction entamés et pour lancer de nouveaux projets urgents qui s’imposent en raison de la croissance démographique. Le prêt se traduira par un paiement annuel de 2,5 millions d’euros à partir de 2025. Un emprunt de 13 millions d’euros a déjà dû être contracté en 2023.

La situation économique difficile exige de la prudence et de l’anticipation afin de pouvoir encore réagir et agir à l’avenir. Malgré une situation financière défavorable, il est nécessaire d’inves-

tir dans des domaines importants. Les infrastructures entamées seront achevées, à commencer par le nouveau bâtiment pour les ateliers communaux, les campus scolaires, y compris les structures d’accueil pour enfants, et le centre sportif John-Scheuren à Oberkorn. Le budget, qui se veut prudent, prévoit d’autres investissements dans les domaines du développement urbain, de l’environnement, de la mobilité, de la cohabitation, de la culture et du sport. Tous les investissements doivent être évalués de manière critique et respecter strictement le budget.

### Développement urbain

La Ville de Differdange souhaite rester une ville où il fait bon vivre. C’est pourquoi elle investit dans différents domaines du développement urbain. Les grands bâtiments nécessaires, comme le CID à Niederkorn et le centre sportif à Oberkorn, seront achevés. Les travaux de transformation et d’extension des écoles Um Bock et Niederkorn se poursuivent également et seront probablement achevés en 2025. D’autres campus scolaires doivent être planifiés de toute urgence: à Niederkorn et Fousbann, mais surtout à Differdange, il faut de nouvelles salles de classe. Dans ce cadre, un campus scolaire comprenant une école, une maison relais, et éventuellement des infrastructures de natation et de sport pourrait voir le jour dans l’ancien hôpital.

Les constructions représentent la majeure partie des investissements, mais elles créent aussi quelque chose de durable. Néanmoins, elles doivent être bien planifiées pour que les couts n’explosent pas. Pour l’extension de l’hôtel de ville, qui doit démarrer en 2024, les couts seront à nouveau examinés et des économies seront réalisées là, où c’est possible. Il ne s’agira pas d’un bâtiment d’apparat, mais d’un bâtiment fonctionnel qui tiendra compte des besoins de la population croissante. Dans le cadre de la rénovation, il est également prévu de construire un parking sous la place Nelson-Mandela. En outre, la piscine en plein air d’Oberkorn doit être

renovée, car elle est en très mauvais état. Tous les projets de construction doivent être planifiés de manière responsable et les couts doivent toujours être surveillés avant qu’ils ne s’envolent.

Des investissements à hauteur de dix-millions sont prévus pour des logements abordables, tant dans le rachat de logements existants que dans la construction de nouveaux logements et la création de formes de logement alternatives comme les colocations. Deux conventions avec des promoteurs externes sont prévues pour la coordination des colocations. Les logements vacants seront réduits au minimum afin de créer des logements sans détruire davantage d’espaces naturels.

Des investissements seront également réalisés dans l’infrastructure routière: des routes et des chemins doivent être construits, prolongés ou renovés, et le réaménagement du centre de Niederkorn sera poursuivi. La suppression du passage à niveau PN15 et la rénovation de la montée du Haut-Wangert et du Balcon à Lasauvage sont également au programme.

Le développement des commerces et l’animation du centre-ville sont également prioritaires. De nouveaux commerces doivent venir à Differdange et un concept doit être présenté sur ce à quoi Differdange pourrait ressembler à l’avenir.

La numérisation doit être accélérée afin d’améliorer et de simplifier le quotidien des citoyens, des fonctionnaires, des écoliers et des enseignants. Le personnel enseignant doit être formé en conséquence et les écoles équipées.

En ce qui concerne la sécurité, la vidéosurveillance des bâtiments, des écoles, des parcs et des chemins piétonniers est prévue afin d’augmenter le sentiment de sécurité de la population.

### Environnement & mobilité

En matière de politique environnementale et climatique, le projet Net0Differdeng 2030 constitue une des priorités. Un groupe de travail réfléchit à des projets climatiquement neutres dans différents domaines: développement urbain, mobilité, gestion des déchets, économie locale, numérisation, etc. La Ville souhaite également être pionnière dans le domaine des constructions et des énergies renouvelables, et rénover les bâtiments appartenant à la commune pour les rendre plus économes en énergie. Une installation photovoltaïque est prévue au 1535° Creative Hub et un projet de géothermie au Parc-des-Sports. Des ateliers sont également prévus pour et avec la population, qui doit absolument être impliquée dans les projets. Les subventions Diffprime et les aides à la rénovation des maisons seront maintenues. Des corridors verts, et des quartiers et des cours d’école plus écologiques sont prévus pour faire baisser la température en ville l’été. La place Jehan-Steichen sera réaménagée en parc. En outre, la culture maraîchère sera développée, au bénéfice des écoliers et de la population.

L’eau est une autre priorité. L’étude sur les fortes pluies sera achevée et des mesures seront prises en conséquence. Des haies seront plantées et des bassins de rétention seront construits afin de retenir l’eau en cas de fortes pluies pour éviter les inondations. Lors de projets de construction, il faut absolument garder à l’esprit l’imperméabilisation des sols. La commune s’engage également, en collaboration avec le SIACH, dans le partenariat des eaux de la Chiers. Il s’agit aussi de recourir davantage à l’eau de pluie pour les installations sanitaires et l’arrosage.

En matière de mobilité, il s’agit soulager les entrées de ville, mais aussi les différents quartiers. Il faut faire plus de place aux piétons et investir dans la mobilité douce, créer et relier des sentiers naturels et d’autres pistes cyclables, et coordonner les transports publics. Parallèlement, il faut aussi créer des places de stationnement dans les quartiers.

### Enfants et jeunes

Pour les enfants, l’extension des écoles et des structures d’accueil est la priorité. Outre les nouvelles constructions et les transformations, les dégâts causés par les eaux à l’école du Woïwer doivent être réparés. L’efficacité des transports scolaires sera examinée et le budget prévoit un projet pilote de pédibus. Les augmentations de prix concernent également les sorties et projets scolaires, qui sont toutefois maintenus: par exemple, la journée sportive scolaire, les activités de loisirs, la *KreativWoch*, la parade des enfants ou la Lego League.

Pour les maisons relais, des investissements seront réalisés dans l’acoustique et l’informatique. Les bâtiments seront progressivement tous équipés d’un système de buffet afin de mieux gérer les quantités. Des produits régionaux et sains continueront d’être proposés.

La commune continue de participer au fonctionnement des maisons de jeunes et poursuit des projets visant à atteindre les jeunes, à leur offrir de nouvelles perspectives le cas échéant ou à les aider à démarrer leur vie professionnelle: Youth and Work, Outreach Youth Work, Jugendwunnen, Jugendkonschtwoch, formation de babysitting...

Le Plan communal de la jeunesse est en cours d’élaboration. Il définira à quoi devra ressembler le travail en faveur de la jeunesse à l’avenir. Un nouvel emplacement doit être trouvé pour le point de rencontre des jeunes.

### Vivre ensemble, famille et séniors

La commune adhère au Pacte du vivre ensemble du ministère de la Famille afin de promouvoir la cohabitation interculturelle au niveau communal.

Les projets existants dans ce domaine seront poursuivis et complétés: un café des langues, des soirées d’échange thématiques et des campagnes de sensibi-



lisation sont prévus. La commune s’engage également dans le *Design for all*.

Les habitants doivent être impliqués dans des projets et encouragés à développer eux-mêmes des idées. Un budget participatif est prévu à cet effet. Malgré la situation économique, la commune maintient les budgets pour l’allocation de solidarité et pour Déifferdeng, eng Stad hëlleft, et souhaite créer de nouveaux emplois afin de rapprocher la vie familiale de la vie professionnelle. Pour les familles et les futurs parents, la deuxième édition du *Baby Day* sera organisée en 2024.

Des projets tels que le bus à la demande Dinola et le service d’achat pour les seniors se poursuivent. En outre, cette année, après une pause de trois ans, une fête de Noël pour les seniors sera à nouveau organisée.

Culture & tourisme

En ce qui concerne la culture, le budget reste en principe au même niveau que l’année précédente. Des postes supplémentaires ont toutefois été prévus pour les vingt ans du Blues Express et les trente ans de l’École de musique, afin de fêter ces événements comme il se doit. Pour la première fois, un programme complet a également été mis en place pour l’église de Lasauvage. L’église sera en outre dotée d’une meilleure acoustique et d’un mobilier adapté. L’ancien réservoir d’eau espace H<sub>2</sub>O a besoin d’un nouveau système vidéo et audio.

Outre les événements et festivités connus et appréciés, quelques nouveautés sont prévues comme un festival de groupes luxembourgeois. En outre, un dîner des célébrités sera à nouveau organisé au château de Differdange. La Ville et ses associations se préparent à l’interdiction d’utiliser du plastique lors des fêtes populaires à partir de 2025.

Le tourisme dans notre commune doit être développé tout comme les partenariats avec nos villes jumelées. D’ici

l’été, les anciennes maisons ouvrières à côté du gîte de Lasauvage devraient être terminées.

La bibliothèque municipale rejoindra le projet Ménulu à partir de 2024 afin d’offrir aux usagers un service de vidéo à la demande donnant accès à plus de 18 000 documents audiovisuels.

Sport

Le plus grand projet dans le domaine du sport est le centre sportif d’Oberkorn, qui devrait être terminé à la fin de l’année. Des travaux sont également prévus au stade Jos-Hauptert, au stade du Thillenbergen, et aux stands de tir d’Oberkorn et de Lasauvage. Le projet de stade d’athlétisme n’est pas oublié, des discussions sont en cours concernant son emplacement.

Un coordinateur sportif est engagé et doit revoir le projet Spodi. Les subventions pour la carte de membre auprès d’un club sportif doivent être adaptées. Outre les grands événements sportifs traditionnels et les cours de sport organisés par la commune, un tournoi d’escrime et du *Public Viewing* sont également prévus cette année.



## GRANDE OUVERTURE

*Buvette intergénérationnelle*



18 JANVIER 2024  
15H - 18H À LA "JUGENDFABRIK"  
19, RUE STADE HENRI JUNGERS

AVEC AMUSE-BOUCHE ET MUSIQUE

## DATES À VENIR:



18.01.2024  
08.02.2024  
29.02.2024  
21.03.2024  
11.04.2024  
02.05.2024



LA BUVETTE INTERGÉNÉRATIONNELLE EST OUVERTE À TOUTE PERSONNE. DE SUPERBES ACTIVITÉS Y SONT PROPOSÉES POUR FAVORISER LA COHABITATION DE TOUTES LES GÉNÉRATIONS D'ÂGE. NE MANQUEZ PAS CETTE OCCASION ET PARTICIPEZ.

INFOS ET INSCRIPTIONS SOUS:  
-info@judif.lu / 26 58 06 29  
-info.prenzenberg@differdange.lu / 26 58 06 60



## Service

# BABYPLUS

Pour toutes les familles, qui attendent ou viennent d’avoir un bébé:

**informations, consultations et suivi gratuits concernant le bébé dans sa première année de vie.**



Pour de plus amples renseignements veuillez contacter votre commune ou aller sur [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)

Impressum

Éditeur

Administration communale  
de la Ville de Differdange  
B.P. 12, L-4501 Differdange  
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210  
[www.differdange.lu](http://www.differdange.lu)

Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri,  
Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,  
Henri Krecké, Pascale Lorang,  
Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli,  
Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

**101**  
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 700 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,  
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Differdange.

Édition

Janvier 2024, ISSN: 2418-3997

Titre clé

**DIFFMAG**

Contactez-nous

[dm@differdange.lu](mailto:dm@differdange.lu)  
 Ville de Differdange  
 [Villededifferdange](https://twitter.com/Villededifferdange)





# D'Lëtzebuerger Sprooch(en)

aalt  
stadhaus

Exposition

Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch

**13.01.24  
au 27.01.24**

L'exposition est ouverte du lundi au samedi de 10 à 18 heures.

**Aalt Stadhaus Differdange**

Visites guidées:

13 et 27 janvier 2024

11:00 (lu) – 14:30 (fr) – 16:30 (pt)

20 janvier 2024

11:00 (lu) – 14:30 (fr) – 16:30 (en)



+352 58 77 1-1900  
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu